

# EIBAR



ARRATE EGUNA.  
Gure Amaren eguna.  
Eibartar mota guztien eguna.  
Batasun eguna. Alaitasunean  
eta bakean igarotzeko eguna.

*Leyre Kareaşa*

## REVISTA POPULAR

III EPOCA - AÑO 44 - Número 13

- ARRATEAK 96 -

Precio: 150 Ptas.

EDITOR: FUNDACION PEDRO CELAYA (en constitución)

COORDINADOR: J.M. Kruzeta

REDACCION Y ADMINISTRACION: Estaziño kalea, 3 - Pl. baja - (Eibar)

COMITE DE REDACCION: Jesús San Miguel ● Maria Angeles Zulaica ●  
Pepe Txikiena ● Tomás Zubizarreta ● Jose Mari Kruzeta ● Jesús Maria  
Aguirre ● Joxin Arregi ● Jesús Eguía ● Fernando Etxeberria Aldazabal

COLABORAN: Centro Cultural de Amaña, ...eta kitto!, Fundación Kutxa,

Luis Amuategi y J.L. Gorostegi

IMPRIME: Gertu koop. (Oñati)

Depósito legal: SS-787/94

*La redacción no se hace responsable de las opiniones de los autores.*

## ¿Cómo andamos en la escala de valores?

Nos ha tocado vivir un mundo difícil. Vivimos mejor que nunca y vivimos con vacíos, que en otros tiempos, eran impensables en nuestro tiempo. Serán grandes las amenazas que amenazan a nuestra sociedad, pero sabremos defendernos de ellas, intentando añadir más y más bienestar a nuestras vidas. ¿Que nos miran amenazadores la cruel violencia, el paro, la drogadicción, la injusticia, el atontamiento de muchos sectores de jóvenes? Nosotros sabremos reaccionar confesando que somos felices, muy felices, como acaba de reseñar la última encuesta realizada por el Gobierno Vasco: "Nueve de cada diez vascos dicen ser muy felices".

Hoy se habla mucho de valores, de caída de valores, de educar en valores. Valor es "lo que vale", lo que elegimos, lo que preferimos. Valor es la salud, la familia, el dinero, la amistad, la entrega, la solidaridad, el trabajo, la honradez, el amor, la religión...

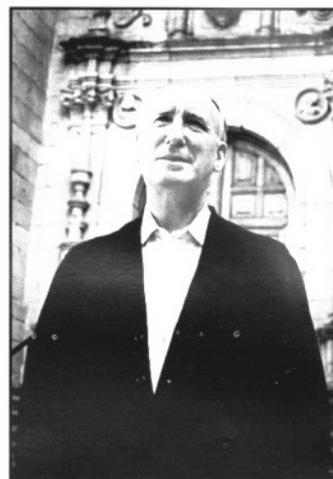
Volvemos a la encuesta del Gobierno Vasco y observamos los valores que han elegido los vascos. Están en este orden: la familia, el trabajo, los amigos, y el tiempo libre son los aspectos más importantes de la vida para los vascos. La religión y la política figuran en los últimos puestos de la tabla. ¡Se repiten las preferencias y los rechazos!

Resultan un tanto desconcertantes estos resultados en un pueblo como el vasco, en unos momentos y días en que

los hombres pensadores y no precisamente "de Misa diaria" intentan corregir "el modo frívolo y banal con que la tradición moderna e ilustrada ha solido situarse en relación al hecho religioso, al que ha considerado por lo general como una supervivencia que la Razón debería paulatinamente relegar hasta su plena extinción". El que así se expresa es el filósofo catalán de nuestros días Eugenio Trías que habla "del misterio que la religión encierra"...

Respetando las opciones y las elecciones de la mayor parte de los encuestados, parece que nuestro mundo y nuestro pueblo están exigiendo otras metas y otros valores que vayan más allá del vivir bien mío y del pequeño entorno. Ahí estarían, en la vida ciudadana, el valor de la justicia, de la honradez, de la veracidad, de la profesionalidad. Ahí el valor del servicio gratuito y desinteresado. Ahí la visión del sentido social de los bienes. Ahí la paz y no violencia como forma de existencia. La solidaridad y la fraternidad a nivel local y a nivel universal. Ahí también el valor de la dignidad del ser humano con su carácter trascendente. El valor de la libertad como condición fundamental de toda persona humana. El valor de la sexualidad integrada en la totalidad de los valores de la persona humana...

Acérquese el lector al conocido escritor **Bernabé Tierno** y métase en su "libro de los valores".



Jesus Sanmiguel

Para terminar. Un educador en valores ha dejado, para nuestra reflexión, unos pensamientos que a todos nos irán bien en momentos de descanso:

Dentro de cada uno de nosotros hay un espacio inexplorado que nadie puede abarcar. Se llama interioridad.

Es una extensión ilimitada, un hueco inmenso; nunca llegamos a tocar sus límites ni alcanzamos a medirlo.

No es del mundo de la psicología, sino que está en una dimensión más profunda que nos desborda a nosotros mismos.

Si me hago la pregunta ¿Quién soy yo? es como si me asomara a mi interior y gritara: ¿Qué pasa por ahí? ¿Quién anda ahí dentro? y responde el Misterio con su silencio sonoro.

Jesus Sanmiguel

# Paulino Larrañaga

¡PAULINO! Un conocido artista eibarrés, un hombre sencillo, modesto, como corresponde a los auténticos "grandes". Hemos tenido ocasión de visitar su taller y gozar en la contemplación de multitud de objetos pertenecientes al mundo del arte, al mundo de la belleza...

Paulino nace en Elgetakale, aquella ruta medieval que desembocaba en el Camposanto, ¿os acordáis? La expresión "Elgetakaletik gora", tenía entre nosotros un significado macabro.

Inicia su escolaridad en el "Frontón Viejo", como tantos chavales de la época, y a los diez años pues... el pulimento, el lustre, el "Colegio de Pago": *Isasi-ko Prailiak*. A los trece, coronada su formación intelectual, comienza la carrera artesanal en Arraindekale, con Txopa, donde se inicia en el aprendizaje de la talla en madera, y seguidamente otra etapa, y otro maestro, **Cayetano Careaga**, en cuyo taller cursa el grabado en metal, y... grabando estaba sosegadamente nuestro Paulino cuando... ¡ay! surca los espacios un siniestro estallido que anuncia la guerra... y el pueblo cambia de fisonomía... y se rompe bruscamente el ritmo de nuestro sencillo vivir... y los campos de cultivo se tornan campos de batalla... y los centros de trabajo se despueblan... y en la sociedad se hacen presentes el miedo, la tristeza, el hambre... todo un abanico de miserias materiales, y lo que es peor, miserias morales.

Nuestro protagonista, "mutil gaztia", se enrola entre los "gudaris", y en las continuas correrías bélicas pues... nos dice: Santanderen arrapau, eta karselara preso. Pasados unos meses aparece en tierras leonesas, formando parte

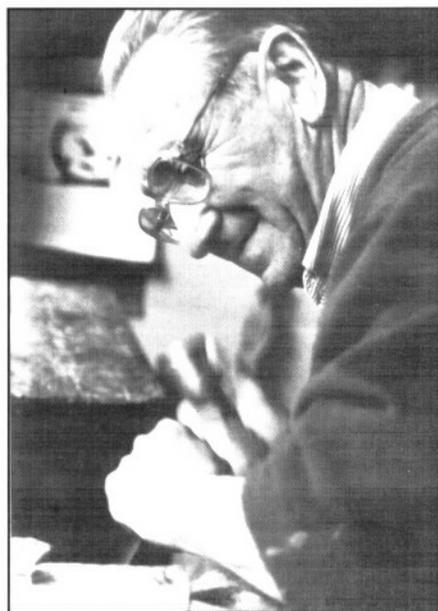
del "Batallón de Trabajadores", y allí, un nuevo aprendizaje, se especializa en la construcción de trincheras para Franco, recibiendo como paga, el rancho de cada día y... el latigazo de ocasión.

Y como en este, nuestro terreno caminar, todo toca a su fin, finaliza la contienda armada. En el desértico Eibar, haciendo las calles intransitables, montones y montones de escombros humeantes, restos del incendio de un centenar de casas, nos hablan del horror de la guerra. Un espectáculo desolador, parecen cerradas las puertas a la esperanza pero... la VIDA, con su arrolladora fuerza se impone, y aquellos hombres que han logrado sobrevivir, se aprestan ilusionadamente a seguir luchando.

Paulino vuelve a su tierra y comienza a trabajar en una platería de Gernika donde recibe... su primera paga. Allí, mientras sus manos moldean metales nobles, va soñando en un futuro mejor, en un taller propio, donde pueda libremente dedicarse a crear, a convertir en realidad palpable tantas ideas que bullen en su mente.

Hoy, Paulino Larrañaga, es un Maestro que intenta transmitir a sus discípulos las técnicas manuales, el buen gusto, la actividad creadora, y todos los ingredientes que comportan el ser de un artista. En este año de 1996, proyecta presentar una exposición durante los días de la eibarresa festividad de "Sanandrés" en el "Topaleku" de la Cultural Arrate.

Allí tendremos ocasión de contemplar unas preciosas imágenes de Cristo... y bloques de madera, donde por arte de magia van asomando rostros humanos y figuras de animales... y la bella



Paulino Larrañaga, creador de arte.  
Foto: Silbia Arosa.

Sirenita del Mar, que consigue atraernos sin recurrir a la malévol dulzura de su canto... distintas tallas y dibujos alegóricos... esculturas en bronce... personajes históricos, Goya, Beethoven, nuestro paisano, San Ignacio de Loyola, el conocido pelotari eibarrés, **Miguel Gallastegui**... todos ellos revestidos del mágico atuendo que llamamos arte.

Paulino, ha cultivado también el retrato. Las obras realizadas, lógico, las ha ido vendiendo, pero conserva unas bellísimas reproducciones en tamaño más reducido que, no dudamos, formarán parte de la Exposición.

Que seamos capaces de recrearnos, de saborear, gozar con el arte de éste, nuestro paisano, protagonista de una entrañable página de la historia eibarresa.

Fué también Paulino quien decoró el libro de **D. Pedro Celaya**, "UMORE GIROAN", donde desfila una serie de eibarreses "xelebres". Allí, unos trazos simples, sencillos, auténticos trazos de artista, que consiguen reflejar todo el ser y sentir de los protagonistas.

M.A. Zulaica

REGALOS ARTE ORIENTAL  
JOYERIA - RELOJERIA

**CAREAGA**

BITXITEGIA  
ORDULARI eta  
ARTE GAUZAK

Bidebarrieta, 10 EIBAR Tfno. 10 80 45

**LARRAMENDI**  
ELECTRODOMESTICOS

Distribuidor Oficial de  
TV PHILIPS,  
GRUNDIG y EMERSON  
Estación, 6 EIBAR  
☎ 10 30 11

-MATERIAL  
ELECTRICO y  
REPARACIONES  
-COMPONENTES  
ELECTRONICOS



**AGUIRRE**

E i b a r

Errebal, 14  
☎ 10 19 10  
Sostoa, 4  
☎ 10 38 29



Pepe  
Txikiena

# Desde el prisma de mi viejo profesor

¿Podremos algún día coger a la Tierra, separarla de la órbita del Sol,  
y trasladarla a nuestro capricho por el espacio?

Aquella calurosa tarde en Lisboa esperaba al autobús para desplazarme al Baixo Alentexo, concretamente a São Marcos do Campo, en el Centro Sur de Portugal. De pronto, se detuvo a mi altura un taxi Mercedes para recoger a los vecinos de la espera, un paisano típico y su hija. Tímidamente les pregunté a dónde iban: A São Marcos. ¡Qué casualidad!

Aceptaron contentos, compartir el taxi. Durante el trayecto supe que habían venido a la capital para asistir al juicio de un vecino, el cual por imperativos de algunas circunstancias, dió muerte a otro, simplemente por defenderse del ataque de éste. Aparte, Rogério e hija expusieron su forma de vida, ofreciéndome la casa. Se trataba de un poderoso labrador. Un terrateniente de amplias llanuras con cultivo de cereales, patatas, "vinho" verde, aceite, hortalizas, legumbres y frutas. Hombre sin más cultura que 17 días de escuela, pero que la vida le había impregnado de gran sabiduría, dignidad, curtido de rasgos, transcripción encendida, líder sin letanías.

Una vez en destino, observé que les había caído muy bien, siendo objeto de varias rogativas para que al anoecer les cursara una visita, lo que sin dudar acepté, dispensándome las mejores atenciones a las que contribuí con humor, abertura y plenitud de confianza que se hizo mutua. La cena discurrió con toda una singular familia pendiente de mí. En especial, Rogério con su bisera característica, el estilo de buen padre, la observación al todo.

Valoraba positivamente el que le escuchara con interés y, más aún, el que mis observaciones breves y concretas fueran, a particular criterio, acertadas. Dentro de lo variopinto de sus temas, sólo quería saber la opinión a lo que por sí solo no era capaz de descubrir. Entre esos temas destaco uno: el que le explicara el por qué de las noches y los días. También el motivo de que el agua del mar no cayera al vacío...

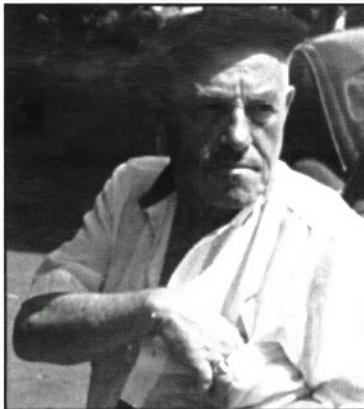
Era difícil plasmarle con sencillez la evidencia de los fenómenos. No obstante, acordándome de un viejo profesor de geografía, apagué la luz, cogí una naranja del frutero y girándola frente a la llama de una vela, salió de dudas inmediatamente e incluso se dió cuenta del por qué en los polos hay hielo y en muchos lugares la noche es semieterna. Mucho más difícil era hacerle ver la razón por la que el agua del mar no se cae. Para ello, sin atinar en ilustraciones gráficas, le dije que no se cae porque la atrae la Tierra. Rogério no lo comprendía. Entonces le apunté que si se coloca al lado del mar tampoco él se cae al vacío. Como él no se cae, tampoco el agua. Ambos están pegados a la tierra y ésta les retiene, les absorbe...

Al parecer, este asunto le había marcado la curiosidad de toda la vida y en mi visita dió con la razón comprendiéndola bien, aunque he de confesar que eso de la "gravidad" no pude clarificárselo más allá del efecto de la masa para atraer, pero

fué suficiente. Rogério quedó tan complacido que no sabía agradecer la respuesta práctica a las dudas de siempre. Me obligó a quedar aquel fin de semana en su casa centrande las conversaciones en la estratosfera, ese tema del que soy un ignorante. Menos mal que no le dió por presentar interrogaciones a la procedencia del hombre o a lo del huevo y la gallina. ¡Menos mal, porque ahí estoy más pez todavía!

Llegó el domingo por la mañana. Los hijos de Rogério daban brillo a uno de sus imponentes Chevrolet, cuando dan la noticia de ¡Te vamos a llevar hasta Vitoria!... Entré instantáneo al trapo dándoles el parabién y orgullo de que así fuera porque para ellos era la mejor manera de pagar el gesto de atender al padre. No pude eludir tal regalo, mucho menos defraudarles.

Acompañado por Rogério y los cuatro hijos emprendimos la improvisada excursión, motivo de la presente anécdota, en el deseo de que no acabara nunca tal ambiente. Ambiente que seguimos centrande en el patriarca, quien continuaba con el espacio a vueltas, suplicando explicaciones espartanas, fáciles, claras, ¡casi nada! Pero a pesar de ser un imposible, de la misma magnitud que lo ilimitado de la atmósfera, se intentaba darle respuesta, porque una vez que Rogério supo el motivo de los días y las noches y el por qué no se cae el agua del mar al ser el mundo una bola, muchas de ciertas sabias dudas, que rebasan la imaginación de cualquiera, las atendía él mismo.



Rogério Pessanha

Llegamos a Vitoria. Después de cenar se acomodaron en un Hotel con la idea de salir al día siguiente para Portugal. En la despedida, todavía tuvo humor Rogério para decir: ¡Oye Pepe cuando vuelvas a São Marcos do Campo, espero me digas por qué no se puede desplazar la Tierra del Sol y acercarla al Planeta que nos dé la gana...! ...

He vuelto muchas veces al pequeño pueblo portugués en la ribera del Guadiana. Alguien espera siempre. Todo un señor con sabiduría, adorado por toda la familia y comarca, que sabe llegar al timbre de los que le rodean. Un hombre que según varios vecinos es toda una leyenda. Más bien, una leyenda que ahora guarda el secreto de mi ignorancia: no soy capaz de aclararle todo lo que pregunta. Mucho menos el motivo de no poder coger la Tierra y llevarla por los espacios a nuestro capricho. Tampoco el por qué la Tierra atrapa al mar para que no se desparezca.

Sin embargo, algún día recorreré una idea hacia atrás bajo el sombrero de Rogério y quizás sea él mismo quien me aclare tal imposible, ajeno a la atracción que ejerce el Sol, ¡Quién sabe! A un hombre, hecho sabio preguntando, cuando se le da un punto de partida es otro imposible descubrir hasta dónde es capaz de llegar. ¿A una estrella tal vez?

Pepe Txikiena (Septiembre 96)

# Agur, aiton-amonak

KUTXA errebistatik hartuta

**P**amiliko edo sukaldeko alkarrizketak bukatu zitzaizkigun, telebista eta irratia etxean ditugunetik. Gaur zer alkarrizketa daude, guraso eta seme-alaban artean-edo, senidetan, gauza bearrezkoren bat ez bada? Gure sukalde baztarrak, amaika ipui eta kontu entzundakoak dira, baiña bukatu ziran. Gure basarriko ikuillu zaarrean zenbat bertso zaar kantatu zan Jaungoikoak bakarrik jakingo du adibidez. Gaurko basarritarrak, irratia martxan jarrita ikusten ditut ikuilluko lanak egiten. Ikuilluan naiko kaka ez dala, Jaungoikoa kaka-zenen ari ez badira gai-tzerdi!

Telebista eta irratia aurrerapen ikaragarriak dirala, ez dago ukatzerik; baiña, esan edo ematen dutena ixil-ixillik artu bearra dago eta ez daukagu erantzuterik, ez galdetzerik eta gaiñerakorik. Askotan pozik erantzungo edo galdetuko eta ixillik egon bearra, ez ote da tris-tea?

Telebistak ugaltzen asi ziranean, esan dio erraiñak aitonari nola telebista edo tresna arrigarri ori erosi bear

duten. Esan dio baita ere, tresna orren bidez munduko gertakizun eta pesta guztiak etxetik ikusteko moduan izango dala. Aitonak:

– *Ori sinisteak ere lanak ditu?*

Erraiñak:

– *Begira, aurki tresna ori etxean jartzen degunean, ez dezu apustutara joan bearrik ere izango; zuri gustatzen zaizkizun aizkolari-jokoak eta gaiñerakoak, etxetik ikusi al izango dituzu.*

Aitonak:

– *Eta, etxetik dirurik jokatzerik izango al da?*

Erraiñak:

– *Ori ez.*

Aitonak, asarreturik:

– *Kaka-arraio bat orduan, oraingo telebista eta soringkeriak!*

Aiton ura, gaur ez bezalako lagunarteak eta alkarrizketak igaroa izango zan seguruenik.

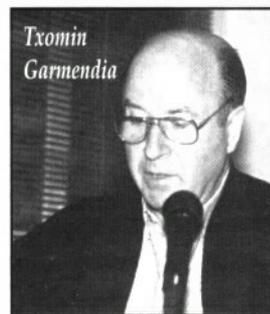
Goazen etxetik kanpora. Auzo-lanak bukatu ziran, gaur bakarka eta makinaren bidez egiten dira belarketak eta gaiñerakoak. Pabrika edo lantoki oietan berriz, gero eta gauzak estuago; gaurko egoerak ala agintzen dulako,

jende gutxirekin lan asko egin bear eta or komeriak. Alkarrizketak eta gaiñerakoak kontuz.

Garai batean basarriko etxeoandre asko, beren tratoak artuta asto gaiñean joango ziran perira edo azokara. Iru-lau asto alkarren parean jarriko kontu-kontari noski. Autobusetan edo tranbiantan joaten ziranak, era berean baita ere. Gaur, norbera ez bada, alaba edo semeren batego artuko ditu kotxean eta akabo bideko alkarrizketa eta kontuak.

Erropa garbitzeko «*lavadero*» edo garbitokiak, jostundegiak eta abar izaten ziran berriz ortik-onerakoak! Errian norbait ezkontzen zala-edo, gauz nabarmenik gertatu bazan, jorratuko zuten ederki. Izketa guztiak etziran izango txukun eta egokiak, baiña neke guztien artean gozamen eder eta algara sanoak izaten zituzten.

Elizarako joan-etorriak, alkarrizketarako bideak izaten ziran baita ere; bide luzean askotan, etxerakoan beintzat dozenerdi bat lagun seguru armoni ederrean, eta aste guztiko kontakizunak kontatzen. Alde banatzeko bide



gurutzean batera iritxitakoan berriz, ezin banatu, kontu eta kontu. Orain mezatara joaten bagera ere, alako aukera dagoenez, ez degu ordu jakiniñ eta bakoitza geure aldetik joango gera kotxean sartuta.

Kotxeak eta erosotasunak bakartu egin gaitu; autobus edo tranbiantarrik ez bazan, oiñez bide mordoska bat korritzeko etzan kupidarik izaten; beti edo geienetan taldean ordea. Bideko ostatu edo tabernatan izaten zan berriz ortik-onerako billera! Gaur kotxeak gasolindegitan gelditzen dira, orduko gasolindegia ardandegiak ziran. Etzuten bada ezbadako indarra eta sasoia artzen gaiñera. Orra, ainbat aurrerapen eta erosotasunez osatu geranean, zenbat alderdi on palta zaizkigun, gure-gureak genitunak. Esan liteke, Jaungoikoarekin itzegiteko ere denborik ez daukagula.

Zuek, aiton-amonak, badezute arrazoirik asko telebista eta irratiz poztutzeko; aurrerapen oieri esker, zuen zartzarrea eramangarriagoa da noski, baiña alkarrizketa gozo oieri eutsi al dezuten arte. Musaldi edo antzeko jokorik ere ez dedilla paltatu. Beti besteren esku egon gabe, norberak agintzea ere ederra baita.

Telebista, irratia, ainbat aurrerapen, ate ondota kotxeak zein ederki dauden, erosotasun oiek guk ez genitun len; alkarrizketa gozoak palta dira emen.



Telebista eta irratia etxean ditugunetik, bukatu ziran sukalde baztarrak alkarrizketak.

Txomin Garmendia

# Aires vascos (nº 2 de J. Franco Ribate) en Cáceres (Extremadura)

Quienes de entre nuestros lectores me conocen —y creo que son muchos— saben de mi afición a no estar quieto. Y que para viajar, antes por mi trabajo en la Emisora de Radio Nacional, aquí en Eibar, y ahora por placer, aprovecho cualquier posibilidad para disfrutar de ello. (Excepto a esos viajes semi-gratuitos, donde te dan la “chapa” durante varias horas, para que compres artículos que no se necesitan). Por otra parte, alguno de nuestros conocidos, se hacen de cruces, de que un navarro (de Mendi-gorriá, donde para la torre de la parroquia se amasó el cemento con vino, en vez de con agua) y con apellido catalán, sea en la actualidad (y a mucha honra) Secretario de la Casa Cultural de Galicia en Eibar.

También hay muchas personas que, además de “distinguirme”, saben que soy capaz de apuntarme a un “bombardeo”. Sobre todo, si ello conlleva el ver cosas y caras nuevas.

Fruto de esa amalgama, que enriquece sin límites el conocimiento acerca de la pluralidad de costumbres y personas, nos enrolamos la pasada Semana Santa en la excursión a Extremadura, que organizaba el Centro Cultural Extremeño de Ermua (Bizkaia). Y digo “nos enrolamos”, porque a esa excursión nos



Quiosco y Ayuntamiento de VILLANUEVA DEL FRESNO (Badajóz).

fuimos la “media naranja” (¿o es Limón?) de quién suscribe y una de mis dos hijas. La cual, por cierto, es *Andereño* de Música en el Colegio San Jorge Txiki de Pamplona. Y viene este “preludio”, porque durante el viaje, además de las muy gratas sorpresas que Extremadura ofrece a quien la visita, nos llevamos otra, no menos grata.

Ocurrió en Cáceres, capital. Llegamos sobre las 6 de la tarde. Y para llegarnos a la Catedral, tuvimos que atravesar el Parque de Cánovas. Según avanzábamos, entre la mezcla de música

“altavocera” que martirizaba a los paseantes, salida de los tenderetes de libros de lance y otros, captamos otra música. Que pronto reconocí, como de una Banda de Música. Atraídos por aquella melodía y alejándonos del ruido, vimos que en el quiosco de ese Parque, efectivamente, una joven y nutrida agrupación, desgranaba con mucha afinación una bella obra (“El fantasma de la Opera”). Escuchamos hasta el final. Aplaudimos. Y con pena, por nuestra parte, dimos media vuelta, buscando nuestro destino catedralicio.

Pero, héte aquí, que no habríamos andado 10/15 metros, cuando ¡Oh sorpresa! aquella Banda de Música, ¡en Cáceres!, se arranca con el *Ezpata-Dantza*. Sin dirigirnos una palabra, los tres dimos marcha atrás. Como si una mano vigorosa nos hubiese obligado a desandar los pasos iniciales. Y cuando la Sra. Josefina, Txaro y un servidor disfrutábamos escuchando, ¡en Cáceres!, aquellas notas, vimos a nuestro lado, con la misma cara de satisfacción y sorpresa, a los matrimonios Feli Santillán/Felix Cruce-laegui, que con Carmen Ansola/Angel Rodríguez, eibarreses en la misma excursión, habían retrasado su visita a la Catedral, captados por esos AIRES VASCOS Nº 2.



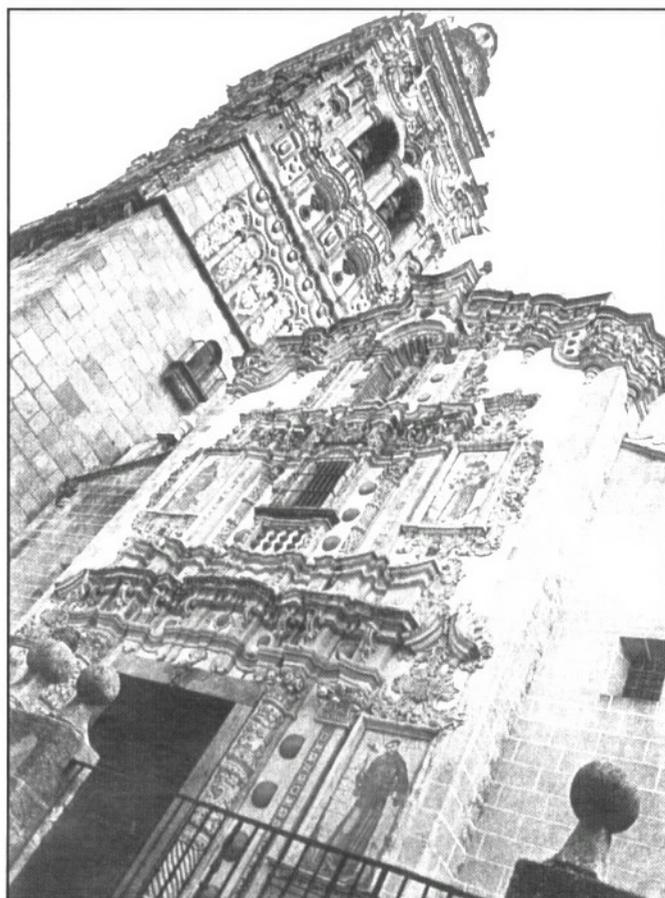
Artística Farmacia, en ZAFRA (Badajóz).

Porque, después de la *Ezpata-Danza* con que se inicia la obra, y tras una acertada modulación, continúa con "*MARITXU*", al que sigue "*TXANKARRANKO*", para finalizar en una explosión de acordes. Diré, de paso, que Jose Franco Ribate, nació en Cariñena (Zaragoza) en 1878. Falleciendo en Bilbao, hacia 1955/56. Fue Director de las Bandas de Bermeo, Irún y Bilbao. Llegando a ésta por oposición. Asimismo, ocupó la dirección del Conservatorio de Bilbao. Este músico, al ser destinado a Bermeo, quedó prendado de las canciones vascas. Y a él se deben las más ricas instrumentaciones para Banda de Música. Aires Vascos nº1, con un dúo de trompetas en el "*Boga-Boga*" y su acorde final, es un primor de armonización. Y este nº 2 que interpretaron en Cáceres. Son pequeñas muestras. Además, fue el autor de los primeros y sencillos Métodos para aprender a tocar toda clase de instrumentos de viento.



Pero volvamos a Cáceres. Disfrutando de la interpretación musical, indagamos sobre los actuantes. ¡Y nueva sorpresa! Era la Banda de la Escuela Municipal de Música "**LUIS MORONDO**" (músico nacido en Puente la Reina/Garés y fundador del doble ochote mixto "Coral de Pamplona") de la localidad navarra de BARAÑAIN. Un apén-

Iglesia de San Bernardo, en OLIVENZA (Badajóz).



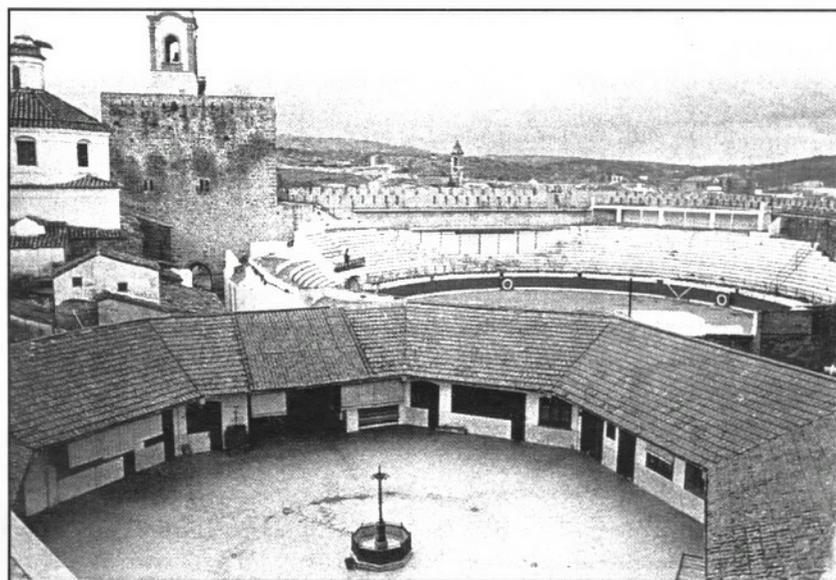
dice de Pamplona y ahora pujante población, desde que se desmembró. Esta Banda, que tanta admiración nos produjo, se fundó en 1987, por Don Corpus Tobes. Quien prepara y dirige, además de ésta, otra compuesta por niños y niñas con edades medias de 12 años.

Y alguien puede preguntarse: ¿qué hacía una Banda de Música de Barañain (Navarra), soplando al instrumento en Cáceres? Pues nada menos que era uno de los puntos de la gira artística que es-

taban realizando, con actuaciones en Salamanca, Badajoz, Lisboa, Evora y otras localidades, como estas dos últimas, en Portugal. ¡Casi nada! Y lo bonito de esta Banda de Música es que, pese a su juventud, son veteranos en el sonoro y difícil arte de Euterpe.

Para finalizar, recordar que la primera vez que les escuche fue en la Expo-92. En Sevilla. Allí, el 6 de julio, frente al Pabellón de Navarra, dieron un recital de músicas navarras, tras el lanzamiento del "txupinazo" simbólico y el reparto de "**pañuelicos rojos**", "**banderillas de churinga** (txistorra)" y sorbos de champán (¿cava?) y vino clarete. Y doy fe de que la mejoría artística, en estos 4 años, es incommensurable.

Un recuerdo más de este viaje a Extremadura. Y la veracidad de que si el mundo es un pañuelo, la Música, que según definición del sordo genial Beethoven, "es como un lenguaje universal que relata armoniosamente **TODAS** las sensaciones de la vida", escuchada tan lejos de Euskadi, e interpretada por la citada Banda, que dirige Don Corpus Tobes, nos hizo sentir una avalancha de sensaciones. Y una gran simpatía por ese grupo de artistas navarros. De Barañain.



Castillo de FREGENAL DE LA SIERRA (Badajóz). Curioso, porque en el Patio de la fortaleza, se ha construido la Plaza del Mercado (en primer término) y la de Toros.

Texto y fotos: *Mateo Guilabert*

# La herramienta del armero

Ramiro Larrañaga

Se ha podido constatar, no pocas veces, que antaño no sólo se preparaban su propia herramienta nuestros artesanos sino que se desplazaban con ella cuando cambiaban de destino. Este detalle, que ahora puede parecer extraño, porque cada taller proporciona al operario el herramental adecuado, sin que se ocupe de factores ajenos a su trabajo, se comprueba en buen número de testimonios. Los que se desplazaron a tierras asturianas cuando las invasiones francesas para crear las factorías armeras de aquella región, como los que se refugiaron en Zaragoza durante el famoso "sitio", como en Valencia, Sevilla, etc. necesariamente tuvieron que transportar su valija de limas, brocas, martillos, sierras, etc. para poder trabajar allí donde fortuitamente pudieron hacerlo. Y así debió ser en los ocasionales desplazamientos en tiempos anteriores.

Parecidas circunstancias se reflejan en la transcripción documental que se reproduce cuando en tiempos de la última guerra civil del siglo XIX más de un centenar de armeros de Eibar, acuciados por la necesidad de tener que mantener a sus respectivas familias, se presentaron en la fábrica de fusiles "Euskalduna" de Placencia y solicitaron que se les diera trabajo.

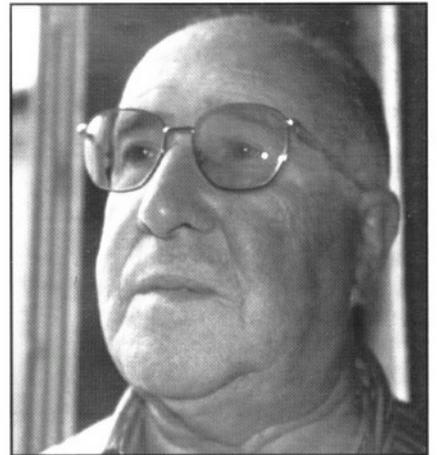
Esta empresa, que había sido ocupada por los del bando del pretendiente Carlos VII, fue designada como "Real

Fábrica de la División Guipuzcoana" y surtía fusiles "Remington" a los batallones carlistas, que eran los rebeldes de aquella contienda que duró tres años.

Fuesen o no adeptos a la causa, que no todos lo serían, lo cierto es que en aquellas circunstancias no cabría otra opción que la de anteponer al ideario político de cada uno, si es que lo tenían claro, la posibilidad de ganar algún dinero para la subsistencia familiar.

Y a pesar de que existía una buena reserva de herramientas y materiales (se conserva el Inventario de la época) se les propuso a los armeros eibarreses que volvieran al día siguiente con su respectiva herramienta de trabajo. Este es el texto que se guarda en el Archivo Provincial de Tolosa:

*"Ejército Real del Norte - Comandancia General de Guipúzcoa - El Comandante Militar de Placencia con esta fecha me dice lo que sigue: Excmo. Sr. Hoy se han presentado en esta comandancia con objeto de ocuparse en el taller de la División Guipuzcoana ciento cuatro individuos procedentes de Eibar. Tomados sus nombres les he dicho que la obligación era que cada uno habría de traer sus herramientas por cuyo motivo han vuelto a Eibar para volverse a presentar mañana con lo necesario para trabajar. Lo que participo a V.E. para su satisfacción.*



Ramiro Larrañaga

*Dios guarde a V.E. muchos años. Placencia 3 de Diciembre de 1873. El Comandante Militar. José Capdevila".*

*"Lo que traslado a V.E. con el objeto de que se haga cargo del número de operarios que se ocupan en el Taller de fabricación de armamento de la División Guipuzcoana, y vea toda la importancia y los grandes servicios que nos puede prestar. Dios guarde a V.E. muchos años. Asteasu, 4 de Diciembre de 1873. El General-Comandante General: Antonio Lizarraga.-Excmo. Diputación Foral de Guipúzcoa".*

Es curiosa la noticia. Y no deja de ser otro fragmento de nuestra larga y rica historia laboral.

**solac**®

José Ormaechea, S.A.

FABRICA DE APARATOS  
ELECTRODOMESTICOS

Apartado 11 EIBAR Tfno. 12 11 50

**ARRIETA**  
NOVEDADES

Errebal, 22 Tfno. 10 20 24  
Toribio Etxebarria, 14 Tfno. 10 69 29

EIBAR

**Engranajes URETA, S.A.**

Engranajes rectos y helicoidales  
Grupos cónicos y Sinfin/corona  
Cremalleras - Dentados especiales

Avda. Guipúzcoa, 11 **ERMUA**  
Tfno. (943) 17 17 00  
Fax (943) 17 16 69



# ¿Mutiola por AYA?



Nerea Alustiza

El espacio geográfico, sobre todo el urbano, sufre una serie de variaciones que alteran, ante nuestros ojos, lugares y transforman edificios, creando nuevos hábitos y caracteres al entorno. Esto mismo crea la necesidad de conocer más a fondo todo aquello que nos

rodea, sintiéndonos más integrados y seguros en el ambiente.

La razón de estos contenidos viene dada por la petición o solicitud de la comisión municipal Ego-Ibarra, a fin de localizar la antigua denominación o topónimo del solar en donde está enclavada la que será futura Casa de Cultura, popularmente conocida como AYA.

Sabemos que Eibar fue villa murada y que sus calles principales eran Txirio-kale, Barrenkale y Elgeta-kale, donde se situaba el Ayuntamiento, siendo su extremo meridional el lugar a indagar o estudiar.

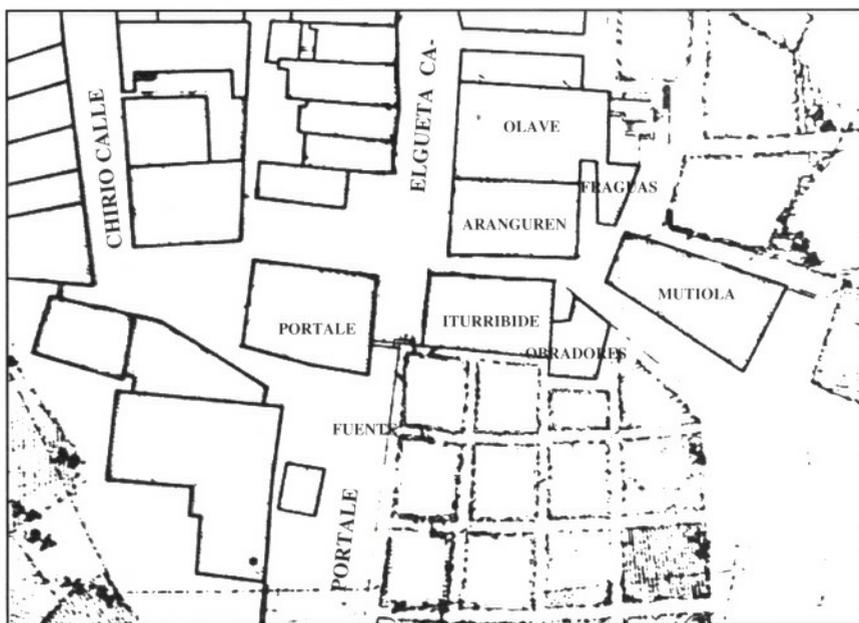
Tras diversas investigaciones, obtenidas de diferentes fuentes, llegué a una serie de conclusiones, gracias a los documentos que llegaron a mis manos.

Por un lado, los datos que aportaba el **Registro de la Propiedad, en un documento de 1864**, eran: "de una casa titulada Iturribide, cuyo solar constaba de 222 m<sup>2</sup>. Huerta de la casa pegante a ella por el lado de Oriente de 440 m<sup>2</sup>, linda por Norte con la huerta de la casa Olave, por Oriente con la huerta de la misma propiedad que tiene la casa titulada Mutiola, por Mediodía con el camino Iturribide y por Poniente con la misma casa de Iturribide".

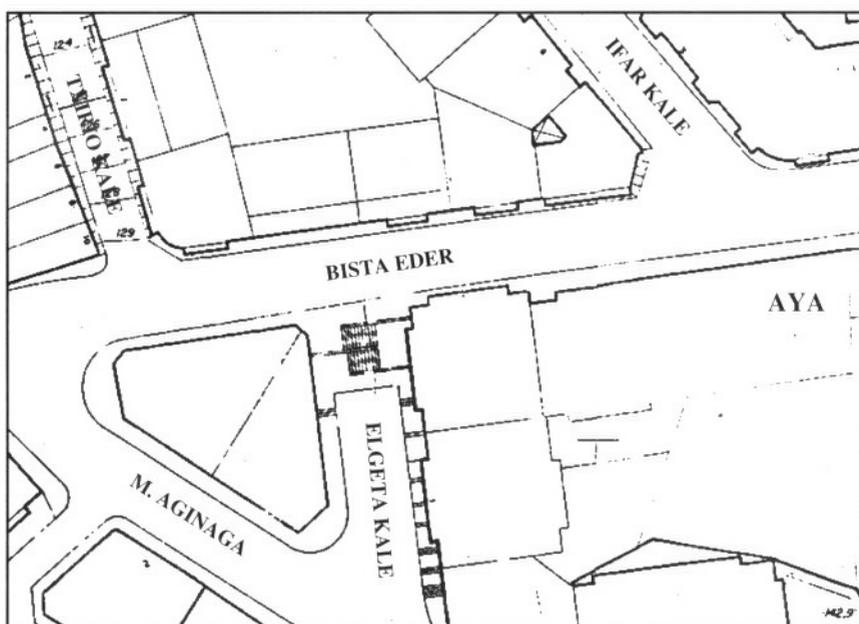
Una vez de haber recabado esta información, al conocer que toda la propiedad pertenecía a la familia Olave, me dirigí al **Archivo de Protocolos en Oñati**, donde terminé de recopilar los datos y extraer las conclusiones.

Allí encontré, gracias al escribano Sebastián de Arguiano, el **testamento de Pedro de Olave**, vecino de la villa de Eibar, fechado el 30 de enero de 1799.

En él, legaba el patrimonio a sus herederos. Entre sus bienes se encontraban: "... casa principal de nuestra habitación con su huerta suia y notoria en Elgueta calle de esta citada villa, otxa casa llamada Aranguren pegante a ella, quatro fraguas contiguas de esta, otxa casa llamada Iturribide, pegante a la huerta de la dicha principal, también con la suia, otra casa llamada Mutiola, así bien conlindantes de la huerta de la referida principal; otra casa llamada Urquidi; un Barreno nuevo en el término llamado Otaola, y la casería nombrada Asquerteguieta y además la Casa y Casería infanzona nombrada Uzuriaga en la Anteglesia de Xemein, merindad de Marquina, en el Señorío de Bizcaya".



Planos de 1903 y 1996. En ellos se reflejan las propiedades y habitáculos de la zona (más huertas en 1903, más casas hoy en día) donde irá enclavada la Casa de Cultura.



Aprovechando el exhaustivo inventario que expone el documento, el espacio que ocupaban sus posesiones en la calle era de 2.141 m<sup>2</sup>, abarcando casi la totalidad de la misma. Entre huertas y casas alcanzaba el extremo de la villa, lugar donde se encuentra la actual casa municipal.

Al tomar como referencia **Portale**, **Iturribide** era la casa que se encontraba más cercana junto a la fuente de aquella. **Mutiola**, por su parte, como anteriormente se ha citado, era casa pegante a la mencionada Iturribide.

A continuación, debemos recoger todos los datos y trasladarlos al mapa antiguo, situarlos, y superponer el plano actual. Si comparamos ambos, vemos las transformaciones que ha sufrido el aspecto urbanístico de Eibar, con las alteraciones y consecuencias que ha provocado. Pero una vez hecha esta labor, nos introduciremos mejor en el contexto.

Finalmente, observamos cómo el asentamiento de AYA corresponde con las que en su día fueron las huertas de la casa llamada Mutiola.

Esperamos que los frutos de ésta sean tan provechosos y merecidos como los que en su momento se recogieron en las tierras de Pedro de Olave. En ello estamos.

Nerea Alustiza

# Años de declive y reordenación industrial

**D**urante los últimos años se están produciendo cambios socio-económicos muy importantes en el Bajo Deba que en gran medida van a condicionar nuestro futuro. Sus características básicas son el fuerte descenso de la población y el declive y la reordenación espacial de la industria.

El magnífico trabajo (*Guía de las actividades industriales en la comarca del Bajo Deba*) que desde 1988 viene realizando Debegesa, nos permite conocer con rigor y detalle la evolución de los indicadores fundamentales.

## Seguimos perdiendo población

El número de habitantes del Bajo Deba está disminuyendo fuertemente los últimos años, al haber pasado de más de 83.000 en 1988 a menos de 77.000 a fines de 1994. Aunque al término de 1995 no se han actualizado los datos del censo, al tener que renovarse los padrones municipales, las informaciones disponibles permiten afirmar que la población de nuestra comarca ha continuado reduciéndose, posiblemente en torno a los 500 habitantes.

Dentro de esta negativa evolución general de la población, han aumentado las de los dos municipios costeros integrados en nuestra comarca, sobre todo Deba, que ha pasado en la última década de 4.823 a unos 5.000, es decir, un crecimiento del 5'7%, mientras Mutriku (de 4.611 a unos 4.850) lo haría en un 5'2%. A su vez, la población de Mallabia se mantenía estabilizada en torno a los 1.150 habitantes.

El resto de las poblaciones perdían entidad, siendo Eibar la más afectada, al pasar de los 34.537 a menos de 31.000 (más de un 10%), aunque porcentualmente Soraluze, con cerca del 15%, se ve mucho más afectada. Todavía es peor la trayectoria de Mendaro, con pérdida en torno al 18% (desde los 1.583 al constituirse en 1986 a los 1.300 actuales). En Elgoibar y Ermua, con tasas negativas del 10% y del 6% respectivamente, también se producen retrocesos notables.

## En 1995 volvió a caer el empleo industrial

El pasado año, en contra de lo que era previsible, volvió a reducirse el empleo industrial en el Bajo Deba en 221 empleados, al pasar de 10.477 a 10.256. Esta negativa evolución es especialmente significativa al producirse en un ejercicio de buena coyuntura general y en el que nuestras principales actividades —la construcción de máquinas-herramienta y de partes y accesorios de automóviles— también registraron globalmente buenos resultados.

Además, esta trayectoria viene a confirmar la adversa evolución precedente, habiéndose perdido el 25% del empleo industrial del Bajo Deba en los últimos ocho años, al pasar de los 13.648 en 1988 a los ya citados 10.256 al término del pasado año.

La población ocupada por sectores no sufre cambios sustanciales, logrando mantener el empleo los constructores de máquinas-herramienta (han pasado de 1.430 a 1.398), casi lo mismo que los fabricantes de armas ligeras (de 435 a 433). Por el contrario, los especializados en suministrar piezas a los montadores de automóviles han logrado aumentar el empleo de 1.232 a 1.312, así como los talleres de mecánica general, que han pasado de 766 a 791. También las empresas de tornillería y muelles lograron una cierta estabilización de su empleo.

El pasado año ha vuelto a ser malo para el empleo industrial de nuestra comarca, a la vista de la evolución general. Todo parece indicar que se está creando empleo, sobre todo las más pequeñas empresas, pero al propio tiempo sigue el ajuste de las que salieron muy deterioradas de las últimas crisis, que vienen disminuyendo sus plantillas y, en algunos casos, bien conocidos, cesando la actividad.



Carmelo Urdangarin

Esta evolución plantea, inevitablemente, cuál va a ser la evolución del empleo en el Bajo Deba en situaciones de coyunturas adversas, sobre todo para los constructores de máquinas-herramienta y auxiliares del automóvil.

## La industria se va a la costa

En los últimos años, en el Bajo Deba, se ha producido una extraordinaria reordenación industrial, con unos municipios que pierden entidad y otros que aumentan sustancialmente su importancia.

Entre los primeros destacan Soraluze que, entre 1987 y 1994, perdió el 43% de su empleo industrial (de 848 a 486), Eibar el 40% (de 5.576 a 3.354) y Elgoibar el 26%, al pasar de 3.301 a 2.441. Por el contrario, Deba aumentó el 63% (de 623 a 1.017) y Mallabia el 39% (de 734 a 1.021).

Durante 1995 la tendencia del empleo industrial de nuestra comarca de desplazarse hacia la costa se ha mantenido, aunque la buena coyuntura del pasado año ha desacelerado la intensidad de los cambios. Eibar ha continuado perdiendo ocupación industrial (el 4%), al pasar de 3.354 a 3.221, así como Elgoibar (el 9'7%) de 2.441 a 2.205 y Ermua (el 3%) de 1.657 a 1.609. Ocurre lo contrario en Deba, que aumentó el 14% (de 1.017 a 1.159) y Mutriku, donde se registra un crecimiento del 7% (de 308 a 329).

Por otra parte, tanto en Mendaro como en Soraluze se registra un cambio de tendencia, creciendo el empleo industrial de 193 a 210 y de 416 a 499 respectivamente, mientras en Mallabia permanece estabilizado en torno a los 1.020 empleos.

Va a tener un gran interés conocer la evolución de nuestro empleo industrial durante este año, en una coyuntura peor que la de 1995, tanto en su cuantía total así como en su ubicación geográfica en la puesta en marcha de los polígonos industriales de Azitain y Mendaro.

## La industria de Eibar

La desindustrialización eibarresa, es decir, la pérdida de importancia de esta actividad en el conjunto, se está convirtiendo en uno de los ejemplos más característicos de la evolución negativa en nuestra Comunidad Autónoma sin que, durante 1995, se haya conseguido cambiar la tendencia. Como ya hemos señalado, en el periodo 1988-1994, es decir en seis años, el número de empleos industriales de Eibar pasó de 5.576 a 3.354, perdiéndose 2.222, el 40%, lo que equivale a dos de cada cinco que había en la fecha inicial. Todos los ejercicios se registraron pérdidas, destacando por lo negativo 1991, en que se llegó al 12'8%.

El pasado año, y teniendo en cuenta la buena coyuntura general, era lógico prever que cambiaría la tendencia. Sin embargo, ha continuado el declive, volviendo a perderse 133 empleos industriales, al pasar de los 3.354 iniciales a 3.221, y ni siquiera se ha desacelerado la caída, el 4%, frente al 3'2 del año anterior.

El número de empresas en Eibar pasa de 283 a 271, con un empleo medio de 11'89 trabajadores, el más bajo junto con Mutriku, pues Ermua supera los 28 y Elgoibar llega casi a 20.

La actividad predominante es la mecánica por cuenta de terceros (41 empresas y 345 trabajadores) que está por delante de la fabricación de armas ligeras (27 empresas y 335 empleados). La fabricación de muelles, tornillos, cuenta con 17 firmas y 295 operarios.

Que Eibar haya pasado a tener la más pequeña empresa, en términos medios, de toda la comarca y, además, de carácter fundamentalmente auxiliar, constituye una evolución negativa, que puede tener consecuencias no deseadas imprevisibles.

Carmelo Urdangarin

## «Atzerriko euskaldunekin ez bada, Euskal Herriak jarraipenik ez du»

Cegasa, Tuboplast eta Hidronor enpresen artean 25.000 milioi pezeta fakturatuko ditu aurten, 1.200 langilerekin. Indarra soberan dauka Juan Zelaiak 75 urterekin, eta munduaren ezagutza handia. Klaudio Harluxeten eta Kulturaren Aldeko Euskal Fundazioaren lehendakaria da.

*«Zerbitzuak kostua dira, beharrezkoa hori bai, baina gastua argi eta garbi. Euskal Herria ez da zerbitzuetatik biziko, industriatik eta lurgintzatik». Argazkiak: Joseba Olalde*



*Zu industri gizona zara, eta Euskal Herria zerbitzuetatik biziko omen da.*

Munduak jan egiten du, edan eta jantzi, eta tresnak behar ditu, autoak eta beste. Horiek asetzea da ekonomia mugitzen duena, eta zerbitzuak hori indartzeko dira. Britainia Handiak edo Suizak zerbitzu horiek saldu egiten dituzte, baina ez da gure kasua. Zerbitzuak kostua dira, gastua, argi eta garbi, beharrezkoak hori bai. Euskal Herria ez da zerbitzuetatik biziko, industriatik eta lurgintzatik.

*Non dago gakoa?*

Hemen mentalizatu gara lanpostua bizi osorako dela, baina ez da industriako arazoa bakarrik. Nire buruan ez da sartzen unibertsitatean lanpostua bizi osorako izatea, edo administrazioan. Zein erantzukizun dauka alkatetik bere aurrekontuaren erdia pertsonalera doanean eta berak hor zer erabakirik eduki ez? Sistema horretan ezin naiteke ibil.

*Zuk bezala industria landu behar dela uste duen enpresari asko ikusten al*

*duzu?*

Gero eta gutxiago eta makalago. Zaila da, eta Arrasatekoak ez nau harritzen. Ni ez naiz kooperatiba, baina beti ikusi ditut begi onez. Jose Mari Arizmendiarieta hil baino bi egun lehenago gure etxean egon zen. Asko maite nuen, eta maite ninduela uste dut. Marxismoa zegoen modan, eta askori esaten nien: egin ezazue kooperatiba, hor dauka gizonak promozionatzeko aukera. Baina lan zaila daukate, multinazionalak sekulako

*indarra dakarte eta.*

Multinazionalen aurrean beharrezkoa duzu nazioarte mailako inplantazioa edukitzea. Bestalde, I+G alorrean diru asko gastatu behar duzu. Eta samurra ez da. Guk, piletan, produkzioaren %80 Europan saldu nahi dugu datorren urtean. Lehen bezala gure salmentak Espainian zentratuta bageneuzka, egun batez ere ezingo genuke iraun: erdi prezioan saldu eta itoko gintuzkete. Horregatik gure politikak izan behar du: bat, merkatuak ireki kanpoan; bi, teknologia zelanbait zuzendu produktua edukitzeko. Frantzia ireki genuen lantokia, eta asmatu genuen: Europan zabaldu garenetik beste giro batean ari gara. Gu harrapatu nahi gaituen etsaiak ere hain erraza ez dauka.

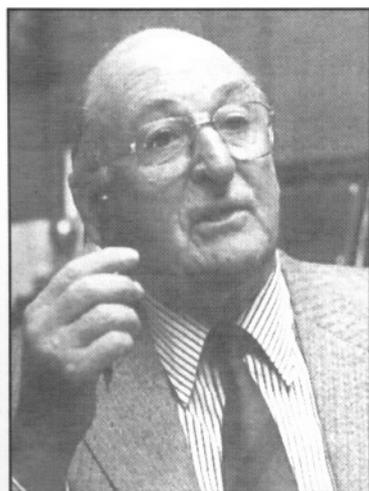
*Pello Zubiriak*

*ARGIA astekarian  
(1.557 zkia., 1995-XII-24)  
eginiko elkarrizketatik  
ateratakoa.*

**«Hurbilegitik ikusten ditugu arazoak, eta borroka larregi daukagu artean; teologo larregi daukagu, teologoak gara»**

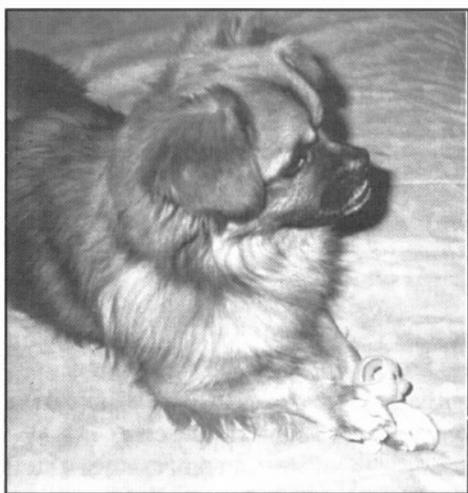
**«Anti-sozialista naiz; burokraziak ito egingo gaitu. Administrazioa industria bezala aztertuko balitz, eskandalua aterako litzateke»**

**«Hain zatituak gaude gure artean ezen beste batzuen indarra behar baitugu, geuretarrek urrundik ikustea geu»**



# Perros abandonados

**A**tardece despacio. Paseando por la Carretera de Elgueta, a la altura de las instalaciones comarcales de transferencia de basuras, junto a los jardines donde numerosas personas disfrutaban de una fresca brisa mientras declina el sol, escucho lejanos ladridos de perros. Tras unas altas verjas están las perreras municipales de la Mancomunidad del Bajo Deba: 16 jaulas de barrotes de hierro para encerrar perros de 8 pueblos. Las veo limpias y con agua. Sólo en una un perro de mirada triste tiene un charco de diarrea reciente.



**Julio Eizaguirre**, el joven que cuida las perreras, me explica con la mayor amabilidad en que consiste su trabajo. Mientras habla, me admiro por el cariño que demuestra hacia los animales. Conoce a cada uno de los 11 perros de las 16 jaulas. "Pronto se llenarán las cuatro que faltan, en Julio y Agosto se abandonan más perros", me dice con pesar. La Oficina está llena de cuadros de colores con perros de diferentes razas. Es un experto en perros nórdicos. Me explica los hábitos del alaska malamute, del samoyedo, del San Bernardo pero por los que siente especial predilección es por los husky siberianos. El tiene uno de carne y hueso precioso. Allí está tumbado junto a la puerta de la oficina con su precioso hocico levantado mientras nos mira. Una joya.

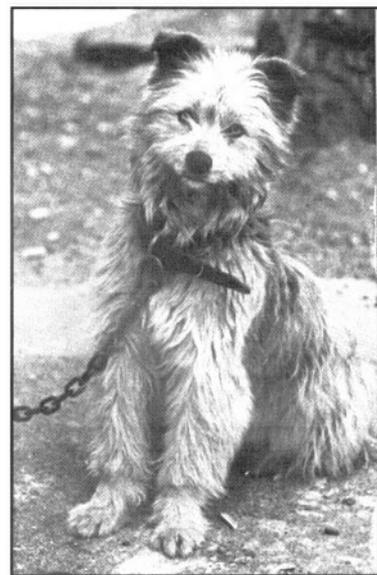
Recorremos todas las perreras. Todos me gustan: unos por una cosa y otros por otra. Hasta uno largilucho y flaco, cabizbajo y triste. De entre todos

hay dos que me parecen hermosos: un macho mestizo de foxterrier que recogieron con 2 meses y ahora tiene 4, blanco-naranja, juguetero y saltarín. El otro un spaniel bretón de pura raza, 10 meses, hembra. También hay una hembra, mestizo de ratonero, con su cría de 20 días nacida en cautividad. Mientras la hembra brinca y me saluda ladrando, su pequeño hijo dormita semiabriendo un ojillo por tanta algarabía. También hay mestizos de mastín, de pastor y de otras razas. Dicen que los mestizos son más inteligentes porque aglutinan caracteres hereditarios enriquecedores diversos.

Julio se ocupa de la limpieza de las jaulas y del cuidado sanitario de los residentes para que no tengan pulgas ni garrapatas y para que no les falte comida ni agua. También les dá algunos cortos paseos y, cuando limpia las jaulas, les deja jugar aunque a veces se enzarcan en peleas. Se les mantiene durante un periodo mínimo de treinta días a disposición de sus dueños. Luego quedan a disposición de cualquiera que los solicita y paga las 5.500 ptas. para cubrir gastos sanitarios y administrativos (incluye 3.000 ptas. del microchip y 2.500 de la vacuna).

Los precios autorizados son: Recogida de animales de la vía pública: Mantenimiento 900 ptas/día; Recogida de animales de domicilios y de otros Centros: Animales vivos: 7.000 ptas.,

*Los perros no pueden ser un capricho, para jugar con ellos cuando son pequeños y abandonarlos cuando crecen.*



Animales muertos 4.500 pts; Caso de que el dueño lleve a la perrera animal vivo para matarlo: 5.500 ptas. En última instancia se procede al sacrificio eutanásico indoloro con asistencia del veterinario municipal **Pedro Erquiaga**.

El Gestor de la Perrera es **Axen Garitano** con amplia experiencia profesional. No hay servicio de alojamiento si bien el Sr. Garitano regenta en Bergara una Residencia privada con precios de mil pesetas día a pensión completa y descuento para estancias prolongadas. Desde su inauguración en Marzo del año pasado han pasado más de 240 perros: unos abandonados, otros sólomente perdidos, algunos malheridos...

Julio, el ayudante, me cuenta cómo hace dos días un hombre lloraba con dolor contemplando a su perro moribundo. Un coche le había arrancado dos patas. Pero pronto recobra su expresión alegre: "Aunque algunos desaprensivos abandonan en verano a sus perros otros aprovechan para adoptarlos". El sí ama a los perros. Otros ceden a los caprichos de sus hijos y a los suyos propios y cuando se cansan los abandonan a su suerte: a veces una triste muerte.

**El teléfono de la perrera: 702849 ó el móvil 908-775584 por si alguien necesita un amigo.**

*Vicente Markina*

# GALERIA

## de Eibarreses

*Despedida de soltera de Vicenta Azkarraga, en el antiguo Bar Loyola. La foto está tomada en el exterior del citado bar, frente a la clínica que se hallaba en dicho lugar. Se encuentran, entre otras, la madre de nuestro colaborador Jesus Eguía, además de una mayoría de jóvenes de Txirio-kale y plaza Barria. 14-IX-1952.*



*Despedida de soltera de Kontxi Larrañaga. La foto está tomada en las escaleras de la plaza del Mercado. 6-X-1946.*



*Despedida de soltera de Mercedes del Barrio, junto a sus amigas y familiares, todas caras conocidas y eibarresas de pro, la mayoría de ellas vecinas de Isasi. 29-IX-1946.*



Don Pedro abadia eibartar talde batekin; euren artian Eduardo Alberdi "Edorta", Arizmendi, Azpitarte eta abar.



Kontxa Anituaren ezkontza, Jose Luis Ugarte Berrizko medikuarekin. Bestien artian, Eugenio Urroz parrokoa, Don Poli, Pako Anitua eta bere andria Ines Unzeta, Felipe Anitua eta Ramona Astigarraga emaztia eta parrokoiko sakristaua zan "Martin" famosua dagoz bertan.



Karral famosua bere lagun talde batekin, Arrateko zelaixan.



Katekisten taldea, Arrateko santutegixaren atarian.

## Lehenko Arrate egunak GOGORATZEN

Jauregitarrak Arrateko zelaixan 1951garren urtian.



Lizarralde familixakuen artian lana banatu bihar danian, banatu eitten da. Giro paregabiak, gaiñera, asko laguntzen dau. 1951eko argazkixa.

Don Poli, Don Pepe eta bere izena ez dakigun hirugarren apaiza, Arrateko baserritarrekin.



Fueron dos niñas,  
 hoy mujeres, trabajadoras  
 y muy laboriosas.  
 Foto facilitada por  
 V. Pagola, vda. de  
 J.M. Madina,  
 actualmente en Arrasate.



Mostrario de bellezas en la portada de la revista "Alberic informa" de Alberic (Valencia) que ha llegado hasta nuestra redacción, y que reproducimos como homenaje a dicha ciudad.



# ALBERIC INFORMA

EL DIARI DEL POBLE

FALLA EL CORRAL	FALLA AMISTAT	FALLA COMISSIÓ LOCAL FALLERA
FALLERA MAJOR 1996	FALLERA MAJOR 1996	FALLERA MAJOR 1996
 RAQUEL GOMEZ	 LUCIA ALBARRACIN	 ROSANA SANTAFILEMENA
FALLERA MAJOR INFANTIL 1996	FALLERA MAJOR INFANTIL 1996	FALLERA MAJOR INFANTIL 1996
 ESTHER GADEA	 MARIAM COGOLLOS	 MARTA CALVET

Nuestra revista mantiene unas buenas relaciones con "Alberic informa", a raíz de la estancia en dicha población de numerosos eibarreses durante la contienda civil y donde se fabricó el fusil "naranjero". Pero creemos que es más alegre recordar estos bellos rostros que los horrores de una guerra.

# La ciudad de ZACATECAS

## Cantera de sueños

*Autor: Guillermo Tovar de Teresa*



Recientemente, tuvimos el gusto de acoger en nuestra Ciudad a una delegación de Zacatecas, compuesta por Prof. José Manuel Maldonado Romero, Presidente Municipal; José Guadalupe Treviño Sánchez, regidor; Rosalinda González R., regidora; Hilda Gallardo Ortiz, regidora; José Enciso Contreras, Cronista de la ciudad; y Francisco Trujillo, Secretario.

Su objetivo principal, tal como nos explicó el Sr. Alcalde, es un posible hermanamiento de Zacatecas con Tolosa, Oñate y Eibar, buscando en esa unión un trasvase cultural y económico entre las cuatro poblaciones, y conseguir así un mutuo enriquecimiento.

Por lo tanto, es lógico que, desde estas páginas, se dé a conocer cómo es la citada Ciudad, Capital del Estado del mismo nombre y a cuyo gobernador, Don Arturo Romo, así como a todos los ciudadanos, les enviamos nuestros mejores saludos.

**Z**acatecas es un sueño. Sin exagerar, sin incurrir en alabanza fácil, podríamos matizar diciendo que es el resultado de diversos, complejos y casi desconocidos sueños.

Ese minúsculo punto en el espacio del norte mexicano, históricamente, fue zona de tránsito desde una antigüedad que puede antojarse milenaria pues, situado entre las dos sierras, era el punto menos abrupto para pasar hacia el Altiplano Central o para internarse en las rutas prehispánicas que conducían hacia el norte.

Pero las dimensiones de la tierra valen en tanto el hombre la conoce, cuando se apega a ella y se retira, cuando la geografía deja de ser escenario para la acción humana y se vuelve parte misma de la vida. Esa identidad del hombre con la tierra, nos trae a la memoria, rápidamente, la imagen de los chichimecas, los primeros pobladores de los que tenemos conocimiento cierto. Antiguos, inmemoriales, a quienes el mundo español, en su momento, les construyó su especial "leyenda negra" para justificar la guerra a fuego y a sangre, los chichimecas llegaron a desarrollar una verdadera sabiduría en lo referente a la vida en el desierto, a extraer de las plantas y frutos más ás-



*La Catedral de Zacatecas se encuentra inmersa en el centro de la ciudad.*



peros el alimento y la bebida, a seguir el movimiento de la naturaleza, a reconocer los caminos de la tierra y los tiempos por el movimiento del sol, la luna, las estrellas. Un sueño.

En 1531 Nuno de Guzmán envió al capitán Pedro Almíndez Chirinos en pos de las Amazonas y llegó hasta Zacatecas, donde "tomó posesión casi haciendo burla de esta tierra", como dice la *Crónica miscelánea* de fray Antonio Tello, por el fracaso de su búsqueda y la pobreza que a sus ojos encontró. Pocos años después, a mediados de siglo, el sonido de la plata atraía la atención del mundo novohispano, sin que escapara a su magnetismo ningún personaje de la abigarrada sociedad en gestación. Pero apenas queda inaugurada la idea de Zacatecas y su recorrido por el tiempo, de la modificación de un entorno que rápidamente giró en torno a la plata, a los fabulosos yacimientos que casi a cielo abierto prodigaban su riqueza,

cuando nos encontramos en otra vertiente de esa historia.

Sin duda alguna, la plata, fue uno de los grandes impulsos que empujaron la expansión española hacia el norte de la Nueva España, a pesar de encontrarse en el centro mismo de la Gran Chichimeca, el hábitat natural de zacatecos, guachichiles, pames, tepehuanes, los mejores flecheros del mundo según el decir de algunos cronistas que conocieron su habilidad y su indudable valor. Ambas virtudes, aunadas al profundo conocimiento de la tierra, permitieron mantener una guerra continua a lo largo de todo el siglo XVI con quienes invadían su ámbito natural: cazadores con instrumental del neolítico enfrentados a conquistadores con instrumental del mundo moderno.

Llevando por esos caminos armas, granos, crucifijos, aceites, azadas, vinos, terciopelos, libros, el despliegue de la cultura material europea llegaba hasta Zacatecas, a pesar de lo temprano de su fundación y la enorme distancia que la separaba de los grandes centros de abastecimiento, estableciendo rutas y relaciones que sobre-

*La fachada del Congreso del Estado reproduce la portada original de la Caja Real, destruida durante la Revolución. La tradición musical de la ciudad, por otro lado, se refleja en sus calles frecuentemente.*



*Antigua Plaza de Toros de San Pedro, hoy hotel; al fondo, el Acueducto de El Cubo, que se integra desde esta perspectiva al nivel superior del viejo coso.*

vivieron a la misma Colonia. Tierra magra en sus frutos agrícolas, pagaba con plata el "acarreto" (acarreo).

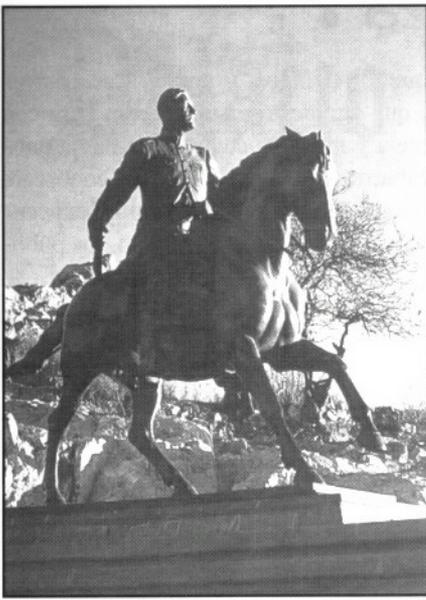
Zacatecas constituía entonces, a la manera de como ocurrió en épocas anteriores aunque en otras condiciones, no una sino muchas fronteras: del espacio conocido, de la tierra de paz, del apego a las ordenanzas reales, del mundo de los indígenas sedentarios, de la vigilancia estricta de los principios de la iglesia, de la agricultura, de los asentamientos españoles, de la mezcla racial, de la pobreza. En dimensiones tan reducidas encontramos un proceso cultural tan complejo que, hasta este momento, todavía no han sido analizadas las distintas vertientes que lo componen. Así, por ejemplo poco sabemos de la vida cotidiana de miles de indígenas que pasaron por las minas, tanto dentro como fuera de ellas. Sorprendente masa humana de la que, a lo largo del tiempo, no sobrevivieron salvo poquísimos nombres y circunstancias. El mismo desconocimiento nos alcanza cuando queremos incursionar en las relaciones que mantuvieron los habitantes de Zacatecas, a lo largo de ese primer siglo, con el conjunto de instituciones coloniales.



*La fachada del Congreso del Estado reproduce la portada original de la Caja Real, destruida durante la Revolución. La tradición musical de la ciudad, por otro lado, se refleja en sus calles frecuentemente.*



De sus músicos, pintores, esculto-



*Escultura de Pánfilo Natera, uno de los tres caudillos que dirigieron la Toma de Zacatecas durante la Revolución. Al lado, las siluetas escultóricas de Francisco Villa y Felipe Angeles parecen protagonizar nuevamente la gesta heroica de 1914. La estatua de este último fue realizada por Carlos Espino y las dos primeras por Julián Martínez.*

res, canteros —muchos de ellos indígenas—, médicos, barberos, comerciantes, casi nada se sabe, así como de la evolución del mestizaje en el entramado social. Pocas referencias tenemos de los luteranos que encontraron refugio en esta frontera (como Agustín Boecio) o la influencia del Alumbradismo español con la presencia del primer eremita de América, Gregorio López, asentado en las proximidades de las ruinas prehispánicas de La Quemada y viviendo en compañía de los chichimecas.

Frontera, también, porque el resul-

tado de esa situación era una sociedad que marcaba un límite, a la vez que una profunda diferencia, con el resto de las ciudades surgidas en el Nuevo Mundo. La peculiaridad de Zacatecas radicó en un temprano carácter cosmopolita en donde indígenas americanos, esclavos africanos y colonizadores europeos produjeron una Babel en miniatura. Un sueño.

¿Qué decir de una tierra que en menos de un siglo, como escribió el obispo Mota y Escobar en 1604, pasó de ser “el más famoso coto de corzos, liebres, conejos, perdices y palomas

que tenía ningún señor en el mundo, y así gozaban de los señores y caciques que lo poseían, cuya nación y vasallos se llamaban Zacatecos, de cuyo nombre se le quedó a esta Ciudad de los Zacatecas”, a una naturaleza que quedó reducida a “unas palmillas silvestres (pues) otra cosa no ha quedado?” ¿Cómo responder a los estímulos de una tierra, casi convertida en yermo, para afirmar su presencia a lo largo de sus más de cuatro siglos de existencia como ciudad? No alcanza la experiencia individual a recorrer ese tiempo, pero su huella quedó impresa en sus piedras, en las instituciones de frontera que lentamente fueron modificándose —con un ritmo que al visitante produce la impresión de que el tiempo no cambia, o al menos lo hace sin la sensación de vértigo que provoca en otros sitios— y en la cultura que produjo desde sus escasos, pero siempre preciados, centros intelectuales.

La formación de un grupo de élite —compuesto por mineros que a la vez eran señores de tierras y ganados, capitanes y poseían un título o el hábito de alguna orden militar— corrió a la par que las misiones.



*Las labores del campo han generado una rica gama de objetos, algunos de gran lujo; esos arreos son parte importante de la charrería, actividad en la que Zacatecas tiene un lugar destacado.*

HA SIDO UNA AGRADABLE SORPRESA el encontramos con una carta remitida desde Australia por el eibarrés **JABIER IRIONDO**, que en sus años jóvenes fue administrativo y "algo más" en la Escuela de Armería, allá por los años de la década de los 40, ya que suplió con gran acierto la ausencia de D. Esteban Bolumburu (Secretario de la Escuela) durante su estancia en Chile el año 1945. Tras casarse, Jabier y su señora Mari Carmen decidieron marchar hacia aquellas lejanas tierras, donde hoy día habitan con su familia. Personalmente, su misi-

va me hace recordar aquellos tiempos, y como "Recordar es volver a vivir", no más que agradecerle su atención para con un ex-alumno de la Escuela y más aún cuando nos envía unos versos que los jóvenes eibarreses será difícil que los conozcan. Jabier nos hace constar que él los aprendió de **Iñaki Zenarruzabeitia (q.e.p.d.)** y nosotros, sin pérdida de tiempo, los publicamos no sin agradecerle públicamente su atención.

¡Eskerrik asko Jabier!

Gure herritik biotzez besarkatzen zaitugu. Eibar Aldizkaritik.

Jose Mari Kruzeta

Arraueta kalian

I	II	III	IV	V
Arraueta kalian	Batak beltza suela	Orduan egin zuten	Ataiko ate batetik	Joxepa ta Katalin
Merianda aundixa	Bestiak txurixa	Apostu alaixa	Beste atairaino	Petra ta Marixa
Bost atsoren artian	Jarritako tokian	Nork urriñago egin	Geiago egongo dira	Urriñen egin zuena
Sei azumbre ixa	Egin zuten pixa -Shissss	Zutiñikan pixa	Zaspi metro baño	Pantxika txikixak
Jarri ziradenian	Anditxik formatusan	Bost andrak jarririkan	Pantxikatxo gaixoa	Egixa baldin bada
Moskortuta ixa	Eibarko ibaia	Oñalian pixa	Txikixa da baño	Aura istorixa
Alkarri erakusten maitia	Atzeruska jausitxa maitia	Ikustekua eizan maitia	Pixa egin omendu maitia	Ederki utxi zuten maitia
Tutulu mendixa	Itxoziran ixa	Aura itxurrixa	Beste atairaino	Eibarko errixa

## Pequeñas historias del lejano AYER

Sucedía en tiempos remotos en el pequeño poblado eibarrés. Caminábamos por los años veinte... sosiego, silencio... La figura del ladrón, que tanto protagonismo va adquiriendo en los actuales tiempos del PROGRESO, nos era desconocida. ¡Qué buenecitos éramos!

Cierta mañana llegaba a Eibar una señora (?) desconocida, portando en su mente un malévolos proyecto. Se presenta en el domicilio de **D. Juan Iburguchi**, santo y sabio sacerdote habituado a recibir en su casa gentes con problemas a resolver, muchas veces económicos ya que, dinerariamente, éramos muy pobres.

El Cura, nada se extraña de la presencia de la desconocida, y escucha pacientemente su relato. Se identifica como servidora de una señora de la alta sociedad francesa, que desea... ¡cosa extraña! pasar una corta temporada en nuestro pueblo. Quiere una casa particular, "buena", por supuesto, donde la señora sea tratada con la "reverencia" y respeto que su status social se merece. La señora precisa también un sacerdote que hable francés... D. Juan, "bobolobolo" nada sospecha, y se pone en contacto con **D. Gabriel, el cura de Isasi**, un intelectual conocedor de aquel idioma, que asume gustoso la atención espiritual de la dama.

La Matea "Itzio" es requerida para la búsqueda de la "buena" casa. En la

pequeña empresa pone ella todo su ser y su saber, y comienzan a desfilar en su mente los posibles alojamientos. Las mansiones "patricias" quedan descartadas. *Ibilixan-ibilixan*, surge una familia dispuesta a dar acogida a la gran dama. Es en Arraindekale, (¿qué saben de Arraindekale los actuales eibarreses?), gente amable, muy buena, muy fina... La servidora habla con ellos y se ponen de acuerdo, y a los pocos días, al atardecer, se presenta de nuevo, ya que necesita ultimar algunos detalles, pues la señora llegó al día siguiente. Es bien recibida, pasa allí la noche, y al mediodía sale para la estación de ferrocarril y volverá con la señora.

La familia queda a la espera, y espera, y espera y... pasan las horas y... ¡nada! Disgusto, desazón, que suben de tono cuando... *Enée, erastuna falta... erlojua falta... urresko katia, erropia...* La viajera no había perdido el tiempo y llenó un bolso que traía, con pequeños objetos de valor. Y de ella, de la "fiel servidora", de la ladrona... nunca más se supo.

Dolor, consternación, sorpresa, entre los actores del pequeño drama. *Enée, nok ezan!* Y D. Juan, el más afectado, se dispone a satisfacer los perjuicios materiales ocasionados a esta buena familia.

Hoy resulta impensable que una tan ingenua y burda historia encuentre credibilidad entre las gentes de nuestro entorno. Aquella era otra época, y a ningun-



Maria Angeles Zulaica

no de los que intervinieron en el "suceso" se le ocurrió dudar de la honradez y veracidad de la desconocida. Eran los tiempos en que la confianza presidía nuestro vivir, los tiempos en que las viviendas permanecían abiertas, y a la hora de acostarnos actuaba aquella llave grande de hierro. Era el último acto de la jornada. Después... ¡Ondo loin!

Ahora, más cultura, más ciencia, más técnica... nuestras puertas no rezuman cercanía, acogida, cordialidad... saben a pequeñas fortalezas, nos recuerdan residencias penales, Alcalá-Meco... Herrera de la Mancha...

*El domicilio en cuestión pertenecía al matrimonio, Juanito Izaguirre-Nati Arízaga. Hemos hablado con una hija. Ella tenía pocos años y nada recuerda, pero sí ha oído en su casa comentar el episodio.*

M.A. Zulaica

# Palacio de Aldatse

El palacio de Aldatse, que en documentos de la época figura como Aldatsa, es una construcción barroca de grandes proporciones, sóbria y con un hermoso escudo de los Inarra, copiosamente orlado con sirenas a ambos lados y en la cabecera un casco de donde arranca un brazo empuñando una espada.

E. Urroz en su **Historial de la Virgen de Arrate**, pág. 43, entre las donaciones hechas a este Santuario, cita a **Francisco de Elexalde** como señor de la casa solar de Aldatse en 1577, según extracto de un "Estudio" de don Silverio de Echevarría. No nos atrevemos a confirmar este dato, puesto que no hemos podido hallar esas fuentes, pero es muy posible que al finalizar el siglo XVI la mencionada casa solar pasara a la familia Inarra, pues consta que el actual palacio fue

re- edificado por brero que en colaboración de Gabriel de Ubilla hizo la bonita puerta plateresca de la parroquia de San Andrés, terminada en 1540; puerta que actualmente se sitúa dentro del nuevo claustro.

**Lope de Inarra** fué escribano de la villa entre los años 1567 y 1574. Y varios Inarra ocuparon el cargo de alcalde desde 1601. El primero de ellos, **Juan de Inarra**, es muy posible que fuera Inarra el viejo que reedificó el palacio.

El linaje de los Inarra de éste palacio de Aldatsa, que en documentos antiguos se lee Inarra y que con el tiempo ha derivado a Iñarra, empieza con **Juan López de Inarra y Mallea, el viejo**, que se casó con **Catalina Isasi e Idiaquez** (hija del palacio de Isasi, hermana de **Juan de Isasi**, ayo de Felipe IV, el cardenal conde de Pie de Concha) y reedificó la torre de Aldatsa. Su hijo **Juan López de Iñarra**



Juan San Martín

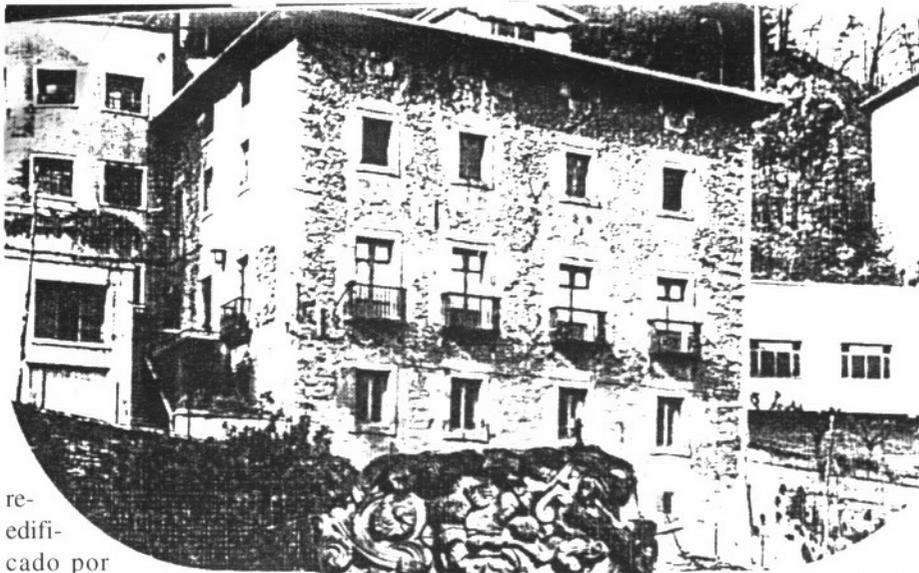
**Guipúzcoa de Lope de Isasti**, escrito en 1625, había en Eibar dos casas Inarra, la una con tres mil ducados de renta y la otra con mil.

Juan López de Inarra e Isasi tuvo dos hermanos, llamados **Martín** y **Pedro**. El primero se ocupó en la secretaría de Felipe IV y en la de la cámara del **Infante Cardenal**, por su generosidad hizo que en Eibar se casaran todos los años dos doncellas con cien ducados de renta cada una, y se fundasen dos capellanías con idéntica asignación; el segundo fue arcediano de Guadalajara y tesorero, chantre o cantor, y abad de Santa Leocadia en la iglesia de Toledo, y fué quien donó a la parroquia de San Andrés la colección de cantoriales en 1673.

Juan López de Inarra e Isasi que heredó el palacio de Aldatse, tuvo por primogénito a **Francisco Fernando de Inarra y Atodo e Isasi**, bautizado en 1633, siendo apadrinado por el Infante Cardenal, hijo natural de Felipe IV, quien le adornó con las honrosas denominaciones de gentil hombre de la boca del Rey; heredó la casa de Aldatse, fué como su padre caballero de la orden de Santiago, y llegó a coronel de la provincia de Guipúzcoa y diputado de la misma en 1660.

Los Inarra o Iñarra de Aldatsa, según **García Carraffa**, llevan por armas: Partido: 1º un arbusto, o brezo, en vascuence inarra, que la impericia convirtió luego en roble, y 2º una oveja. Bordura de doce sotueres y letras interpoladas, que dicen: "Debellare superbos parcere victis". Se desconocen los esmaltes. La descripción no es exactamente igual al del escudo que lleva el palacio. Este lleva el brezo en forma de árbol o arbusto, con una oveja pasante guardante, en el cantón diestro de la punta un lobo levantado y en el cantón siniestro de la punta un lobo muerto con las patas hacia arriba. Bordura de tres sotueres y letras interpoladas, donde leemos: "Parcere subiectis et debellare".

Juan San Martín



re- edificado por **Juan López de Inarra, el viejo**, a comienzos del XVII.

La monografía de **G. de Múgica** y el escudo que aún ostenta la casa palaciega demuestran la pertenencia a la familia Inarra o Iñarra. De igual modo coinciden los **hermanos García Carraffa** en su obra de heráldica.

Los **Elexalde** de Eibar eran oriundos de Arbulu de Alava y los **Inarra** del caserío de Eibar que hoy conocemos por Iñarre. Apellido que ha dado relevantes personalidades en la historia de la villa.

**Martín de Inarra**, escultor-mano-



**rra e Isasi**, que ingreso en la orden de caballeros de Santiago en 1630, heredó la torre de Aldatse; fué además alcalde de la villa en los años 1626 y 1631, y se casó en 1632 con una prima suya (hijos de madres hermanas) **Mariana de Atodo e Isasi**. Hija de **Bernardo de Atodo** de la villa de Tolosa, caballero de la orden de Santiago y gentil hombre de la boca y llave de su Majestad, cuya esposa era la eibarresa **Mariana de Isasi e Idiaquez**.

Según el **Compendio Historial de**

# Sociedad y Cristianismo

Jose Antonio Pagola, nuestro Vicario, es un hombre que está en el punto de mira de algunos críticos y periodistas.

Para mí, sus escritos son de verdadero interés, tanto cuando trata de moral, como de los medios de acercarnos a una Paz que tanto necesitamos. Recientemente ha escrito sobre la necesidad de una Nueva Evangelización, y del mismo me atrevo a extraer algunos párrafos que me han obligado a meditar. Estos extractos los voy a titular «En medio de una Sociedad que se aleja de Dios... o de la Iglesia?» y acto seguido paso a transcribirlos:

## EN MEDIO DE UNA SOCIEDAD QUE SE ALEJA DE DIOS ... O DE LA IGLESIA?

La nueva evangelización no tiene como horizonte el mundo pagano, sino una sociedad que «está de vuelta» del cristianismo. La indiferencia religiosa actual es un estado al que muchos han llegado después de tener contacto con la fe cristiana. Para estas personas, el cristianismo no tiene ninguna novedad. Lo cristiano les resulta algo sabido. Un discurso repetitivo y vacío que ya no encuentra eco en sus conciencias. Por otra parte, muchos no guardan buen recuerdo de su experiencia religiosa. De ser cierto lo que dicen, el Dios que han conocido no ha sido para ellos gracia liberadora, fuerza y alegría para vivir, fuente de sentido y esperanza. Al contrario, en ellos ha quedado el oscuro recuerdo de un Dios peligroso y amenazador, que no deja ser ni disfrutar, alguien que hace la vida del hombre más dura y difícil de lo que ya es por sí misma. Y, naturalmente, van prescindiendo de El.

E. Schillebeeckx hacía esta grave

afirmación: «La razón primordial de que nuestras Iglesias se vacíen parece residir en que los cristianos estamos perdiendo la capacidad de presentar el Evangelio a los hombres de hoy con una fidelidad creativa, junto con sus aspectos críticos, como una buena nueva. ¿Quién querrá escuchar lo que ya no se presenta como una noticia alentadora, especialmente si se anuncia en tono autoritario invocando el Evangelio?».

– Por eso, no basta una predicación más «correcta» sobre Dios. Es necesario que los que hablan de Dios sean buenos. Así de sencillo.

– No podemos transmitir lo que no vivimos. Las palabras se vuelven contra nosotros vacías y envenenadas.

– La nueva evangelización no nacerá del desprecio o del rechazo, del recelo, el miedo o la condena del hombre moderno, sino desde el amor que se alimenta en el amor mismo de Dios.

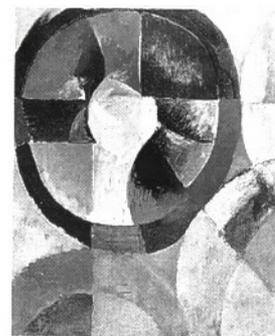
Sólo quien ama a los hombres y mujeres de hoy, con sus problemas y conflictos, con sus contradicciones y miserias, con sus conquistas y sus fracasos, con sus anhelos y su pecado, está capacitado para evangelizar.

– Son las víctimas, los agredidos en sus derechos fundamentales, los maltratados por la vida, los que están pidiendo más que nadie el anuncio y la venida del Reino de Dios y su justicia.

– Si no hay solidaridad, defensa y lucha por los «nuevos pobres», ¿dónde está la novedad de la «nueva evangelización»?

– Tal vez, deberíamos sorprendernos, no por los conflictos existentes, sino por la falta de conflictividad o por la excesiva armonía entre la Iglesia y una sociedad a la que se considera tan poco cristiana.

– En unos tiempos en que la pérdida de horizonte, la incertidumbre ante



## UNA ORACION NUEVA PARA UNA NUEVA EVANGELIZACION

el futuro y el oscurecimiento de metas y referencias están provocando una profunda crisis de esperanza, la nueva evangelización ha de ser, antes que nada, comunicación de la esperanza cristiana. Antes que «lugar de culto» o «instancia moral», la Iglesia ha de entenderse a sí misma como «comunidad de la esperanza». En ese «apostolado de la esperanza» encuentra ella su verdadera identidad, lo que la convierte en «testigo del Resucitado». Y si la Iglesia, minada ella misma por su pecado, cobardía o mediocridad, no tiene fuerza para generar esperanza en el mundo, en esa misma medida está defraudando su misión, pues «la misión hoy realiza su servicio tan sólo si contagia de esperanza a los hombres».

Jose Antonio Pagola

Confío que el lector, sea creyente o agnóstico, si es que de verdad «vive» en el mundo o, mejor dicho, en la sociedad en que se desenvuelve, y se interesa por la misma, encontrará temas dignos de analizarlos.

Jose Mari Kruzeta



IZULAN S.L.

IZULAN, S.L. Tef. 27 17 44

Fax 28 94 20

c/ Zabaleta, 2

DONOSTIA-SAN SEBASTIAN

\* Señales de todo tipo en madera, metal o plástico.

\* Paneles con planos para senderos y zonas rurales.

\* Mobiliario rural y urbano

(bancos, mesas, papeleras, juegos infantiles, etc.)

\* Diseños bajo pedido.

# ZIRIKADAK

Juan San Martin

## Zaran modukua

Neska gaztetxo bat sartu zan Ojanguren erretratistiane-ra. Astuak pe gaztetan politik izaten ei dira ta eskerrak horri. Zaharra izan balitz begiak itxitia hobe.

Baiña, han gero agiri izan zanez, bere usteak eta besteenak ez ziran bardiñak. Berari ataratako erretratuak ikusi zituanian, esan eban:

— Ene!, Ojanguren, zelako zatarto atara nozun.

— Ez, ez. Hor eztago tranparik. Zaran modukua, zaran modukua.



ELKAR

## Eztagona balego

Lehenago European izan zan gerra ondorian, Eibarren krisis gogor bat izan zan, ta bihargiñik gehienak bihar barik gelditu ziran. Asko basarrietara juan ziran morroi tripatruk, ta beste askok ahal zebe moduan aurrera urten bihar izan zebe estuasun haretatik. Ahora zer eruan ez eukela, asko izan ziran herri-rik-herri eskian zabaldu ziranak. Hola ta guzti be, ba-ziran umorerik galdu ez-ebenetarikuak. Eskian ebillenetariko bat heldu zan Zarauzko etxe batera; atia jo ta urten zetsan etxeoandriak.

— Zuk dezun sasoiakin ere eskian zabiltza —galdetu zetsan etxeoandriak.

— Ez dagona balego ez nintzake ibilliko —erantzun zetsan eibartarrak.

— Zeer...?

— Biharra.

— Zer ba, bihar barik zaude ala?

— Bai andra, bihar barik. Nork pentsauko eban ba, iñork nahi ez-ebana be faltako zanik.

## Ardaua izan biharrian ura

Eibarko taberna batian, biharretik urten ondoren, egunero batzen zan kuadrilla bat zan. Guztiak ziran edatille amorratuak ta egunik galtzeka, gaberako erdi txilibrizkauta, «argi-argi» juaten ziran etxerutz. Harek txurrut zaliak, jan eztaikit eingo eben, baña edan bai ugari. BAKO bera baiño ardauzalia-guak ziran. Harentzako, ura edatia, pekatu mortala zan.

Heuretariko batek egunak zeroiazzen tabernara azaltzeka, ta norbaitek beragatik preguntau eban:

— Juakin eztok aspaldian agertzen. Itxuria, haren etxian andria hasiko zuan frakak jaxten. Bestela harritzen nok lagunartera be ez etortzia.

— Baña, eztakik hala? —erantzun zetsan beste batek—.

Eguntxuak jarotiaz klinikan operauta.

— Eztok izango...! Eta, ni, ezer jakin barik? Zer jeukan ba?

— Zirrosis.

— Hori zer dok?

— Ba, tripan urak agertu, ta urok ataratzera eruan juen klinikara.

— Horba, horba...!; gero honek tabernariok ardauari urik ez-tetsela eiten esango juek!

Izan be, haren lagun artian ez zan iñor urik edaten ebanik, eta bati urak azaltziak ez eukan beste esplikaziñorik.

## Zein astuago?

Uezaba ta morroiak, soluan bedar txarrak kentzen zihar-duela, bedar bat eskuetan hartuta esaten detsa uezabak morroiari:

— Hi, ba al dakik hau zer bedar klase dan?

— Ez —diño morroiak.

— A!, kaikua halakua. Astuak pe ba-jakiek eta.

Handik lasterrera, bere txandia harturik, morroiak diño:

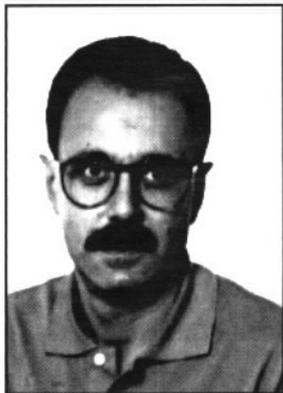
— Zu, uezaba; eta zeuk ezautzen ahal dozu bedar hau?

— Tira, tira, ezautuko ez-juat pa; bai horixe.

— Orduan zeu zara astua.

Arrezkero ez zan giro izango arekingo hartu-emonetan.

# Unbe y el atletismo en Eibar



Jose  
Mediavilla

**L**A PRACTICA DEL ATLETISMO en Eibar viene desde el 1916, cuando en Eibar existía un club pionero llamado IZARRA CLUB de EIBAR.

En 1918 otra entidad atlética desarrolla su actividad; es el club o agrupación "LOS TRECE".

Estos clubs, y algún otro que mi memoria no es capaz de recordar, abren la vía para que en el año 1924 se funde el CLUB DEPORTIVO, entidad que hasta la fecha viene desarrollando, con diferentes altibajos en cuanto a éxitos y practicantes, una fecunda labor en el campo del atletismo.

Resulta curioso constatar como a pesar de no existir ninguna instalación específica para la práctica del atletismo, en Eibar han surgido importantes atletas.

¿Quién no ha oído hablar de L.A. Bolumburu y de aquel equipo senior de los años 50 formado por **Pedro Mari Aldazabal, Ciriaco Errasti, Simón Aldezabal, Serafín Olea, Imanol Laspiur, Txurruka, Heins Knof, Pedro M<sup>a</sup> Arroita Jauregui y Avelino Tellaetxe** entre otros, entrenados por **Eulogio Etxeberria** y posteriormente por **José Etxeberria**?

Afortunadamente, y salvando las distancias naturales del tiempo, hoy en día el potencial del Club es grande y cada día surgen nuevas promesas en el panorama de nuestro atletismo, que permiten el grado de consolidación existente. La falta histórica de instalaciones ha sido suplida por parte del Club Deportivo con una entusiasta dedicación de los miembros de la comisión, los cuales han dedicado, y dedican, su trabajo voluntario y desinteresado en ofrecer a nuestros/as jóvenes unas prácticas que de alguna manera marcan un "estilo" de vida.

El grupo actual viene trabajando desde el año 80 con un ímpetu y una constancia, que han hecho que el atletismo eibarrés disponga de unos/as atletas de importante nivel y de una base de practicantes que garantiza la continuidad en el tiempo.

Mirando a nuestro futuro inmediato nos encontramos en puertas de disfrutar de unas instalaciones atléticas que, como ya he repetido en muchas ocasiones, es una deuda que los eibarreses tenemos con este grupo de mujeres y hombres que han mantenido, y mantienen, viva la práctica atlética en Eibar.

Esta pista de atletismo es el mejor reconocimiento que podemos hacer a este grupo, —no quiero citar nombres—, mantenedor de la llama atlética en Eibar. Antes de pasar a explicar brevemente como es la instalación, quiero hacer un llamamiento a los amantes del atletismo y a los padres/madres de los/as jóvenes atletas: **SE NECESITA GENTE PARA COLABORAR.**

Para poder sacar el máximo rendimiento a Unbe, se necesita gente. No vale el depositar la responsabilidad en otras personas. No podemos dejar solo a este grupo. No permitamos que les invada la desmoralización.

Cuando en muchas ocasiones nos lamentamos de las conductas de nuestros hijos/as, cuando la preocupación nos embarga al constatar la pobreza ética de los valores que la sociedad les

plantea, ¿qué hacemos para evitar todo ello? Si como parece razonable nos sentimos satisfechos de que nuestros hijos/hijas practiquen este o aquel deporte —("mens sana in corpore sano")—, ¿en qué colaboramos?

No todo puede, ni debe, consistir en pagar una cuota, sino que el compromiso debe ir más lejos. Al fin y al cabo, ¿no son nuestros hijos/as?

## CARACTERISTICAS DE LA PISTA DE ATLETISMO DE UNBE

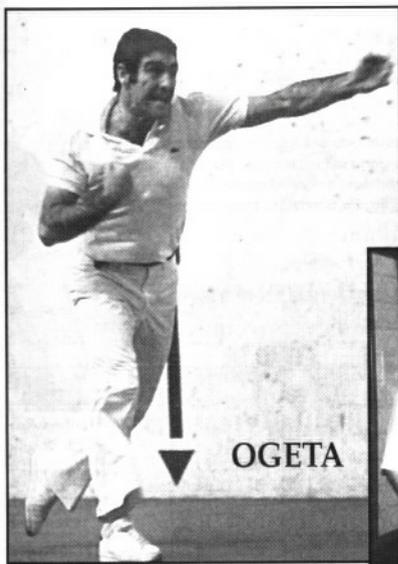
- Pista de atletismo de 8 calles.
- Pista perimetral de calentamiento y práctica de "jogging".
- Fosos de saltos: altura, pértiga.
- Zonas de lanzamiento: peso, jabalina, martillo, pértiga.
- Pavimento de atletismo y zonas carrera lanzamientos y saltos del tipo sintético.
- Zona interior pista (Campo rugby): hierba natural.
- Instalaciones complementarias: gimnasio musculación dotado de la maquinaria adecuada, vestuarios, etc.

Jose Mediavilla

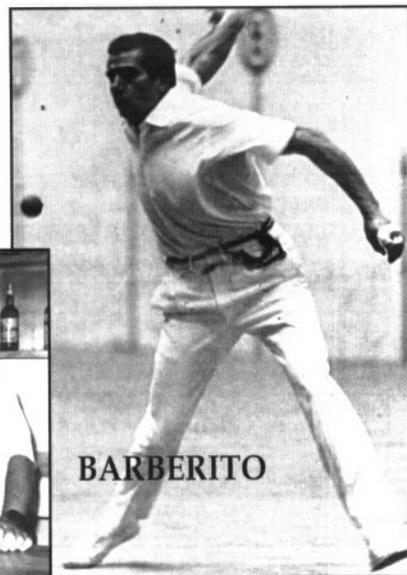
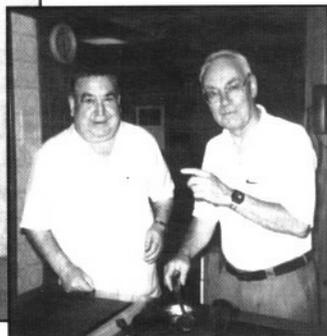


*La construcción de Unbe puede ser la solución a múltiples carencias que nuestros deportistas han tenido que ir superando durante años. Ha llegado la hora de colaborar en su funcionamiento. Foto: ...eta kitto!*

# CONVERSANDO sobre PELOTA



OGETA



BARBERITO

Días pasados tuve el placer de encontrarme con nuestro colaborador y conocido ingeniero **CASTOR GARATE** y nuestro común amigo y entendido pelotazale **PEDRO MARI IRIONDO**.

Dado que en EIBAR los encuentros han de "ratificarse" con una cazuela sobre la mesa, ni cortos ni perezosos, decidimos reunirnos en la sociedad DORREPE.

Ni qué decir que, tras la afari-merienda, la conversación giró hacia el mundo de la pelota y nuestro polifacético Castor apuntó la idea de mostrarnos un "modelo matemático teórico" que podría orientar a los habituales aficionados a nuestro noble juego y, en especial, a los "apostularis" y corredores de apuestas, y que lo calculó hace algunos años. Tanto Castor como Pedro coincidían en que este modelo sólo es orientativo y que es preciso tener en cuenta otros factores correctores que todo buen aficionado conoce; tales como el cansancio de un pelotero,

el posible mal de manos, su reacción ante un final de partido igualado, las diferentes pelotas que se encuentran en el cesto y ese etc. personal de todo entendido en el mundo de la pelota.

Por lo tanto, ¿qué mejor que ofrecérselo a los lectores? También les indicaremos la fórmula de resolución del pago de apuestas cuando un partido ya en curso ha de suspenderse por indisposición de alguno de los contendientes.

Pedro Mari Iriondo aún recuerda un partido en el que *Ogueta y Tapia* ganaban 21-4 a *Barberito y Azkarate*, pero como la pelota es redonda y da muchas vueltas, este partido terminó con una victoria del Barbero y Azkarate por 22-21.

Más vale que no calculemos las posibilidades que tenían los últimos, que en "teoría pura y sin correctores" era de 1/50.000. Pero, como decíamos, "la pelota es redonda".

*Jose Mari Kruzeta*

## Sobre la tabla

Se han calculado las posibilidades, de cada jugador o pareja, de ganar el partido para cualquier resultado entre 10 y 21.

El modelo se basa en suponer que el que saca tiene 0'55 de probabilidad de hacer el tanto, y el que resta 0'45. Naturalmente, podría hacerse una tabla ligeramente diferente suponiendo que las probabilidades fueran 0'52 y 0'48, por ejemplo. Se ha tomado 0'45 y 0'55, ya que en el 21 iguales las apuestas suelen estar del orden de 1.000 a 800 a favor del que saca (0'45 dividido por 0'55 da 0'812, es decir, 1.000 a 810 aproximadamente).

El modelo sólo tiene en cuenta el saque y, naturalmente, ha de corregirse intuitivamente la apuesta con otros factores como moral de victoria, manos, cansancio, pelota, si es por parejas o mano a mano, etc.

Para utilizar la tabla, por ejemplo en un 18-15, se entra por las dos 18 y por las dos 15 y se cruzan las líneas, obteniendo 259 y 231. Esto quiere decir que si saca el de 18, la apuesta lógica

sería de 1.000 a 231 y, si saca el de 15, la apuesta lógica sería de 1.000 a 259.

La tabla muestra que, teóricamente y con este modelo, las probabilidades del que va perdiendo son más pequeñas de lo que suele habitualmente jugarse.

La tabla se ha obtenido calculando primero las probabili-

des. En el ejemplo anterior, las probabilidades en el 18-15 serán de 0'81 y 0'19 sacando el de 18, y de 0'79 y 0'21 sacando el de 15.

Otro tema es el de la suspensión del partido. Si van m-n (por ejemplo, 18-15), las apuestas se pagan aplicando un factor de m-n : 22-n, es decir, 18-15 : 22-15 = 3/7 = 0'43 (43%); dicho en

lenguaje común, la relación entre la diferencia de tantos y la que le falta al de abajo para llegar a 22.

*NOTA.- Si alguien tiene interés en conocer cómo está calculada la tabla, que se ponga en contacto conmigo directamente o a través de la revista Eibar.*

*Castor Garate*

PARTIDO DE PELOTA A 22 TANTOS TABLA DE APUESTAS LOGICAS EN CUALQUIER RESULTADO  
P.SAQUE:0.55 P.RESTO:0.45

1000 a	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10
21	810	330	160	81	43	23	13	7	4	2,1	1,1	0,6
20	434	903	452	248	142	83	49	30	17	10	6	4
19	200	539	927	522	311	190	119	75	47	29	18	10
18	100	292	600	939	570	358	231	150	98	65	42	27
17	53	167	355	640	946	603	393	263	178	113	77	52
16	28	97	218	374	670	952	628	426	293	198	137	95
15	15	57	135	259	436	691	956	650	453	315	222	156
14	8	35	85	169	292	467	711	958	657	468	335	241
13	5	20	53	111	197	321	494	711	960	681	490	356
12	2,5	12	34	73	124	219	344	507	736	962	695	509
11	1,4	7	21	48	85	151	242	364	530	750	964	708
10	0,7	3,5	12	30	58	104	172	262	382	550	760	966



Defunciones

GLORIA GOMEZ DIEGO. 80 urte. 96-VII-2  
 MARIA ABURUZA AGIRRE. 66 urte. 1996-VII-2  
 JUSTINA ASTIGARRAGA URRATEGI. 91 urte. 1996-VII-2  
 PRUDENCIA MUGERZA GALLASTEGI. 90 urte. 1996-VII-3  
 JULIANA LARRAÑAGA ARANZABAL. 90 urte. 1996-VII-3  
 ESTEBAN MARCOS MANGANES. 61 urte. 1996-VII-8  
 ALFREDO CUESTA TREVIÑO. 78 urte. 1996-VII-8  
 PRUDENCIA INZA GABILONDO. 1996-VII-10  
 ENCARNACION DIEGO PORRAS. 88 urte. 1996-VII-11  
 AUREA PÉREZ OZAETA. 90 urte. 1996-VII-14  
 ADOLFO RABA ORTEGA. 1996-VII-14  
 M<sup>ª</sup> JESUS DE LA ROCHA ETXANIZ. 50 urte. 1996-VII-14  
 ENRIQUE GUTIÉRREZ LAZPITA. 52 urte. 1996-VII-15  
 ANTONIO MONASTERIO BISKAROLASAGA. 76 urte. 1996-VII-15  
 MIGUEL ANGEL CORCUERA AIASTUL. 51 urte. 1996-VII-17  
 ANGUSTIAS ESCOBAR CAÑABERAS. 82 urte. 1996-VII-22  
 MILAGROS ATXOTEGI GISASOLA. 69 urte. 1996-VII-25  
 MERCEDES RECAOLA IROSPE. 85 urte. 1996-VII-28

CARMELO ZUBIZARRETA ARRIZABALAGA. 68 urte. 1996-VII-29  
 M<sup>ª</sup> JOSEFA IBAIBARRIAGA MADARIAGA. 78 urte. 1996-VIII-1  
 NATIVIDAD ESCALANTE MATE. 1996-VIII-1  
 FRANCISCA ABENDIBAR ARETIO-AURTENA. 84 urte. 1996-VIII-5  
 LUCIANA PÉREZ GRANADA. 1996-VIII-7  
 FELISA URRATEGI GARATE. 86 urte. 1996-VIII-8  
 HIPOLITA AGIRRE ITURRIETXEBERRIA. 82 urte. 1996-VIII-11  
 MARIA KORTABERRIA AGINAGA. 1996-VIII-16  
 M<sup>ª</sup> SERVANDA GOMEZ MARCOS. 86 urte. 1996-VIII-18  
 MANUEL FEIJOO RODRIGUEZ. 78 urte. 1996-VIII-18  
 FELIPE SANTIAGO BALENZIAGA ALBERDI. 90 urte. 1996-VIII-20  
 JULIA ARIZMENDI BARRENETXE. 86 urte. 1996-VIII-21  
 JUAN LUIS PALACIOS ZUBIKARAI. 58 urte. 1996-VIII-28  
 MERCEDES PORTILLA RAYON. 86 urte. 1996-VIII-28  
 MARIA GUTIÉRREZ URIBARRI. 81 urte. 1996-VIII-28  
 BEGOÑA SARASUA ARRIOLA. 55 urte. 1996-VIII-28  
 IDURRE ARIZMENDI BERGARA. 23 urte. 1996-VIII-28

Matrimonios

FELISA TOSTON SANTIAGO / ILDEFONSO GONZALEZ GUTIÉRREZ. 1996-VII-5  
 AMAIA LEZEA GURUZETA / IGNACIO SAINZ PAREDES. 1996-VII-5  
 ROSA FERRERA FERNANDEZ / JOSE MANUEL ALVAREZ BLANCO. 1996-VII-6  
 MARIA IRIONDO ALZELAI / RICARDO SANCHEZ HERNANDEZ. 1996-VII-6  
 PILAR CARRACEDO MADERA / JULIO HERNANDEZ PIÑEIRO. 1996-VII-12  
 ANGELA VICIOSA GOMEZ / JOSE ANTONIO ESTÉVEZ ALVAREZ. 1996-VII-13  
 ISABEL M<sup>ª</sup> CACERES DAVILA / HIGINIO VARELA CRUZADO. 1996-VII-13  
 AINHOA ABARRATEGI BENITO / GUILLERMO ARIZNABARRETA EGUREN. 1996-VII-19  
 BEATRIZ IRAETA MENDIZABAL / MARTIN GOROSTIAGA BIZKARGUENAGA. 1996-VII-20  
 ANA ISABEL MARCOS MARCOS / FERNANDO RODRIGUEZ BARRIUSO. 1996-VII-20  
 M<sup>ª</sup> ASUNCION GARCIA CID / AITOR GUTIÉRREZ IZQUIERDO. 1996-VII-26  
 MONICA POLANCO ALVAREZ / ALBERTO BERGARA AJURIA. 1996-VII-26  
 AMAYA CASTRILLO LOPEZ / ALBERTO DOMINGUEZ MARTIN. 1996-VII-27  
 BEATRIZ RESA ZIORRAGA / ROBERTO RAMOS CUBERO. 1996-VII-27  
 M<sup>ª</sup> JOSE CESTAFE VIZUETO / JOSE JAVIER CALVO LUIS. 1996-VII-30  
 M<sup>ª</sup> MERCEDES EGIA BARRUETABEÑA / JOSE ANTONIO GOROSTIDI BOLLAR. 1996-VIII-31  
 MIREN AINTZANE IRIONDO OÑAEDERRA / JORGE ELKORO-IRIBE INTXAUSTI. 1996-VIII-2  
 M<sup>ª</sup> JESUS MONASTERIO VILLAR / NATALIO PISA BORJA. 1996-VIII-3  
 M<sup>ª</sup> IZASKUN NARBAIZA AIZPITARTE / JAVIER LOIOLA GARATE. 1996-VIII-3  
 M<sup>ª</sup> AGUSTINA URKIDI BARRUETABEÑA / JOSE ANGEL BARRUETABEÑA EIZAGIRRE. 1996-VIII-8

Nacimientos

PABLO ZABALA GONZALEZ. 1996-VII-1  
 JULEN BARTOLOMÉ URKIOLA. 1996-VII-2  
 MAIDER BARTOLOMÉ URKIOLA. 1996-VII-2  
 MIREN TRUEBA IRIGOIEN. 1996-VII-4  
 HARITZ AIARZA MOLINERO. 1996-VII-5  
 FELIPE ARMENDIA MARTIN. 1996-VII-8  
 ALEX HIGUERA BLAS. 1996-VII-9  
 NESTOR CRUZ ZABALA. 1996-VII-13  
 ANE MIREN BARRERO CABALLERO. 1996-VII-13  
 ILENIA MEDINA CAMPO. 1996-VII-19  
 OIER AGINAGA AZKUE. 1996-VII-25

ASIER ESTEBAN BARRUTIA. 1996-VII-27  
 TXOMIN OSORO GUTIÉRREZ. 1996-VIII-2  
 ANE SAN MARTIN IGARZA. 1996-VIII-3  
 JOSU GARAI SAENZ DE ORMIJANA. 1996-VIII-4  
 PABLO IDIGORAS DEL BARRIO. 1996-VIII-8  
 MARTA FERNANDEZ CANO. 1996-VIII-8  
 GHISLAINE MARTINEZ GARCIA. 1996-VIII-8  
 IOSU MALVAR CRUZ. 1996-VIII-9  
 YOSRA BENSARGHIN GHAILAN. 1996-VIII-12  
 TERESA ELORZA SALABERRIA. 1996-VIII-15  
 MARTA GORROTXATEGI ARIZMENDI. 1996-VIII-21



Al cierre de esta edición, tenemos noticia del fallecimiento, a la edad de 87 años, de **JUANITA OLABARRÍ URRUTIA**, tía de Don Pedro Celaya y gracias a la cual esta revista ha podido salir adelante durante tantos años. En un próximo número ampliaremos la información.



**AITA KARMELO HIL DA**

Karmelo Zubizarreta fraile karmeldarra uztailaren 29an hil zen Alemanian, bihotzekoak jota. Udan Alemaniara joaten zen beste apaiz bat ordezkatzera. Azkoitian jaio zen 1927an eta 13 urterekin fraile sartu zen. Aita Karmelok 40 urte eman zituen Eibarran, Karmelitetan. Gaztetan sermoilari ona izan zen. Karmel al-dizkariko zuzendari izandako honek nobela eta entsaio liburuak idatzi zituen. "Kalea" izeneko liburua amaitu barik laga du.

# Eibarko soziedadien nondik-norakuak

## "Zeozter hartuko dozue, ezta?"

### HIRUROGEIXAN GERATU GARA.

Ezin batzuk pentsatzen zebeu kopurura ailelgeau. "Ehun inguru izango dittuk, ba!", eta holakuak sarrittan entzun dittugu gure herriko jentiaeren artian. Ta soziedadietan be, hau eritxixau,oso zabal-duta daguala esan bihar. Asko izan dira estrañau diranak, eurak galdetu ostian emon detsegun zifria entzun dabenian. Hirurogei dira Eibarren daguazen alkar-te gastronomikuak ta, egixa esateko, ez dira gitxi.

Soziedade morokuak eta antzera-kuak egon badagoz, baiña ez dagoz bes-tiak moduan konstituiduta. "Urko ero Akondia azpitan badago bat ba", "San Salbadorren be, han zeozter bajagok" ero Usartzan daguana edo Santa Kurutz-en... jentia batzen dan toki asko dago inguruan, baiña soziedade moduan konstituiduta, bere estatutuekin eta guz-ti, honek liburuko hirurogeixok dakaguz gaur egunian. Ezin dogulako Diana, Casa Cantabria, Casa Galiza, Kulturala, Deportibua, Urkiko Jolas-Etxia edo Amañako Eguzki-Berri soziedade gas-tronomikotzat jo, dan-danak era bateko ero besteke alkartiak badira be.

Esan bihar, dana dala, desageru di-

rala batzuk. Esate baterako, oin dala ez asko Adiskideak soziedadia erre zan -Gure Bastarran dagoz bertako batzuk-; Iparragirren be (Sautxin, hobeto esate-ko), hango bolatokixaren onduan zegua-nak gaur egun ez dau funtzionatzen, hi-ru kuadrilla, jente gaztena gaiñera, ur-tietan bertan ibilli bada be...

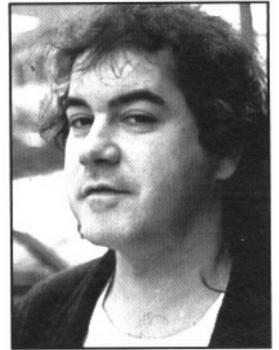
Eta ez dagozenen artian, historikue-nak aittatu bihar. Gaur egun irauten da-ben ixa danak sasoi batian (1970. ingu-ruan) zabaldu baziran be, honek izan dabelako bidia zabaldu zetsenak.

Hiru soziedade izan ziran, hirurak batera, tradiziño honeri hasieria emon zetsenak, orduko urtietaz gogoratzen di-ranak kontau deskuenez. Autorizaziñua jaso zebeu ordenari kasu eitten., Keriz-pe, Zezen-Bide eta Ego-Gaiñ, hurrenez hurren. Zabaldu, noiz zabaldu ziran kontu eitten badogu, hirurak be 1948. urtian. Baiña lehelengua Ego-Gaiñ izan-go zan, urte horretako martixan ero api-rillian zabaldu zana; Zezen-Bidek jar-raittu zetsan, eta honek setienbrian 18xan zabaldu zittuan atiak. Kerizpe, azkenik, San Andres bezperan zabaldu zan. Gaiñera, Kerizpek tanborradia or-ganizau eban beste bixakin eta afarixa Zezen-Biden ein zebeu.

Zezen-Bide hori benetan "So-ciedad Taurina Recreativa" zan eta esan leike berak emon zetsala ize-na gaur eguneko izen bereko ka-liari, orduan calle España zalako enklabiari. 1960 ero 61ian desa-gertu zan onduan bi putetxe zeka-zen soziedade hau, pixkat lehent-xuago ipiñi zalako martxan kasi-nuak eta antzerakuak kentzeko agindua. Holan kendu ziran be Ibarkurutzekua, Casino Rialto ta abar. Ego-Gaiñek, beste alde bate-tik, gero Buenos Aires tabernia da-gon tokixan izan zebeu bere kabi-xa.

Beste batzuren memorixia be probau dogu. Azken honek, urtie-tan sartutakuak eta gehixago ikusi izan dabenak, lehen-lehelengo al-karte moduan "Bolino-pe" izene-ko soziedadia dake. Bolingo gerra aurrian ein zala esaten dabe eurak: "Bidebarrixetan zeguan, txamizo huekuan, oin Yraolagoitia libreri-xia dagan tokixan". Eta ez dira

Jose Luis Gorostegi



hamen bakarrik geratzen; beste bat be gogoratzen dabe, Izarra ero Estrella ize-nekua eta orduko O'Donnell kalian ze-guana. Honek gaur eguneko zaharrenak Txabola eta Kerizpe izango dirala di-ñoskue.

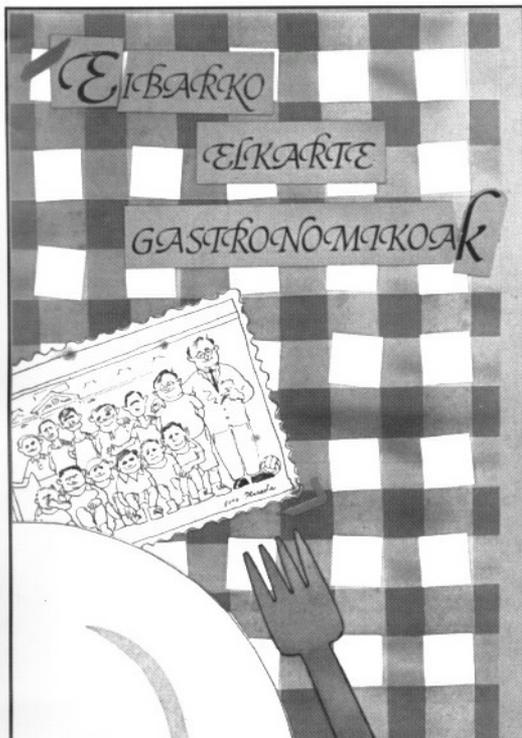
Ezin da ukatu urtiekin batera gau-zak aldatzen jua dirala. Begibistakua da gaur eguneko soziedadietan be jentia gitxiago juaen dala bertara, ohitturiak aldatzen doiazelako. Lehenago, leku ba-tian batzia edo danak batera egotia ezi-ñezkua zanian, prohibiduta zegualako, jentia ezkutuan be ahalegintzen zan. Asanbleak be, askotan, bi bidar eitten ziran; bata, bertan erabagittakua agin-tzen zeguanari bidaltzeko, administrazi-ñuak kopixia eskatzen zebalako; bestia, benetakua, soziedadian lagatzeko. Lis-tauakin be, tranpetan askotan. Presuak be tartian ziralako eta lagundu biharra zegualako.

Gaur egun, halako problemarik ez dagonian, asko dira euren alkartetik ba-rixaku eta asburuetan bakarrik pasatzen diranak.

Andrak eta neska gaztiaguak -so-ziuen alabak, gehixenetan- hasi jakuz honezkero alkartietan sartzen. Ta ez in-bitauta bakarrik; sozio ein diranak be badakaguz. Gazte batzuen artian be, neska eta mutillen artian, soziedade bat zabaltzeko asmua bazeguala entzun izan dogu azken aldixan.

Hamendik aurrerako aldaketak, denporiak zer esango deskun, batek da-ki! Gauza bat da segurua: bai orduan, bai oin ta bai gero, gure herriko sozieda-de gastronomiko batian (Eibarkuak dira-la askori igartzen jakue, eskuduari baka-rrik begiratuta) sartzerakuan, gatxa izango dala hau entzun barik bertatik ur-tetzia: «Zeozter hartuko dozue, ezta?».

Jose Luis Gorostegi



...eta kitto!-k kaleratutako liburuan herriko elkarteetako bizitzaz gain, bazkide guztien izenak eta bakoitzaren errezeta bat ematen dira. Eibarko liburudendetan dago salgai.

# Las minas y otras armas

**U**ltimamente andamos muy impresionados con los efectos devastadores e indiscriminados de las minas antipersonales, esos artilugios pequeños y baratos, que se siembran caso a boleo, como si de patatas se tratara, y que producen cosecha de muertes y mutilaciones: dicen que dos mil víctimas por mes. (Camboya-Bosnia, etc.).

En lo que quizá no hayamos reparado es en que, detrás de esa reciente sensibilidad nuestra frente al problema, está una fuerte campaña informativa y de presión ante la opinión pública y los gobiernos, llevada a cabo por un buen número de ONGs y medios de comunicación. Por supuesto, no les estoy denunciando por manipuladores, sino encomiando su labor.

Algo han conseguido con su campaña, aunque no tanto como quisieran o quisiéramos. Una prueba es que, al término de la reciente ronda de conversaciones sobre la limitación de minas antipersonales, que tuvo lugar en Ginebra del pasado 22 de abril al 3 de mayo, las ONGs publicaron en los periódicos suizos una esquila rogando "por la próxima muerte de miles de víctimas inocentes". En efecto, los 55 países participantes en las conversaciones no fueron capaces de ponerse de acuerdo sobre la prohibición total de estos ar-

P  
u  
n  
t  
o



de  
v  
i  
s  
t  
a

Por Juan González Núñez

De la revista *Mundo Negro* (Julio-Agosto 1996)

tefactos; se limitaron a dar algunas normas para su fabricación y uso: que sean detectables, que se autoinactiven al cabo de un tiempo... Y queda por ver si los mismos firmantes se atenderán a esas tímidas reglas de juego.

**S**urgen, además, otras paradojas. La primera es que las minas no son las únicas armas "no convencionales". ¿Qué hay de los rayos láser —que producen ceguera importante—, de las bombas químicas y de un largo etcétera? ¿Habría que hacer otra campaña igual contra cada una de ellas? La gente acabaría aburriéndose y ya no respondería a ninguna.

Y una paradoja todavía mayor: apuntar hacia la supresión de una determinada arma como moralmente inaceptable, ¿no equivale indirectamente a dar por bueno el uso de otras más convencionales y, a fin de cuentas, a

justificar la guerra misma?

Me vienen a la memoria los tiempos del comercio de esclavos. Mucha gente de buena voluntad se esforzó por reducir los malos tratos o mitigar sus sufrimientos, pero dentro de un contexto que daba por bueno el hecho global de la esclavitud. Hoy nos producen bochorno ciertas normas dadas por la misma Iglesia, como la prohibición de vender los esclavos a hebreos, que sonaban más a justificación que a denuncia del sistema.

¿Y no estaremos nosotros en una coyuntura similar? Asumimos las guerras como parte inevitable de la convivencia humana y, por tanto, las armas se nos hacen inevitables. Si la "sabia" inteligencia humana crea alguna demasiado monstruosa, que mata más allá de toda lógica de la misma guerra, entonces reaccionamos intentando prohibirla, pero sin poner en cuestión las de "probada nobleza".

**E**l nuestro es un sistema montado sobre el equilibrio de fuerzas como único medio para controlar los miedos y las ambiciones, y ¿quién es el ingenuo que se atreve a desarmarse el primero? Algún día —ojalá sea muy pronto— quizá venga otra generación más clarividente que la nuestra, que nos acusará de ceguera moral por andar perdidos en disquisiciones sobre si este arma sí y aquella no, y no haber visto que todas las armas son malas, porque las guerras mismas son algo detestable y perverso.

Si se consigue sensibilizar —y que la sensibilización llegue a los mismos gobiernos— contra determinadas armas, ¿por qué no se podría sensibilizar contra la guerra misma? ¿Por qué, como alguien dijo, no se apunta a "matar el deseo de matar"?

¿Demasiado? Sí, quizá. Quizá sea más prudente y eficaz ir a por victorias parciales. Pero, si nos atenemos a esa estrategia, hemos de dejar bien claro que no son más que eso, victorias parciales, porque no hay que descansar hasta el día en que "de todas las espadas se forjen arados". Si no apuntamos a eso como lo único moralmente aceptable, entonces no condenemos a quienes, en los tiempos de la trata de esclavos, se contentaron con venderles las llagas.



*fundazioa*  
*fundación*